

Txostena

1. Oharra.- Sozietatearen Jarduera

APARKABISA BIZKAIKO GARRAIO GUNEA
CENTRO DE TRANSPORTES DE BIZKAIA, SA
1983ko martxoaren 2an eratu zen, eta Eusko
Jaurlaritza zen bazkide bakarra.

Aurrerago, Sozietatearen xedea zen jarduera Bizkaiko Foru Aldundiari transferitu zitzaion, 1985eko otsailaren 27eko Transferentziei buruzko Batzorde Mistoaren erabakiaren bidez alegia (56/1985 Dekretua), eta Sozietateak izan dituen hurrenez hurreneko kapital zabalkuntzen bidez Euskal Herriko Autonomia Erkidegoaren partaidetza gutxiengoko partaidetza bihurtu da eta Sozietateak Euskal Herriko Autonomia Erkidegoaren herri enpresaren izaera galdu zuen, kasu honetan tresna 1985eko abenduaren 3ko 375/1985 Dekretuaren bidezko xedapena izan zela, Bizkaiko Foru Aldundiako enpresa publikoa izaten momentu hori aurrera. Sozietatearen administratzaileen iritziz, Bizkaiko Foru Aldundiak Bizkaiko Kamioe-Kokaleku Bortxatuak. A.B.ren jarduerak ekonomia eta finantza bidez laguntzen jarraitzeko asmoa du.

2008ko urriaren 31n, Administrazio Kontseiluak Batzar Nagusiari proposatu zion Sozietatearen izena aldatzea, hau da, BIZKAIKO KAMIOEN KOKALEKU BORTXATUAK, SA. - APARCAMIENTO DISUASORIO DE CAMIONES DE VIZCAYA, S.A. izenaren ordezkari APARKABISA BIZKAIKO GARRAIO GUNEA CENTRO DE TRANSPORTES DE BIZKAIA, SA jartzea. Batzar Nagusiak aipatu aldaketa onartu zuen eta, ondorioz, Estatutuen 1 artikulua aldatu zen, 2009ko urtarrilaren 14an, eta erregistroa 2009ko otsailean egin zen.

Sozietatearen xedea Bizkaiko Lurralde Historikoan merkantziak biltegiratzeko zentral integratuak eta errepideko garraio-ibilgailutarako aparkalekuak ustiatu, prestatu eta ustiatzea da. Jarduera hori Euskadiko Autonomia Erkidegoak onarturiko abenduaren 20ko 242/1982 dekretuak erregulatzen du.

Gizarte helbidea Trapaga-Trapagaran Haranean (Bizkaia) kokatzen da.

Memoria

Nota 1.- Actividad de la Sociedad

APARKABISA BIZKAIKO GARRAIO GUNEA
CENTRO DE TRANSPORTES DE BIZKAIA, S.A.
es una Sociedad que se constituyó el 2 de marzo de 1983 con el Gobierno Vasco como único socio.

Como consecuencia de que la actividad objeto de la Sociedad pasó a ser competencia de la Diputación Foral de Bizkaia según acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias, de fecha 27 de febrero de 1985 (Decreto 56/1985), y con motivo de las sucesivas ampliaciones del capital por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, la participación de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi (Gobierno Vasco) se ha convertido en minoritaria. Con lo anterior la Sociedad pierde su condición de empresa pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi, según disposición contenida en el Decreto 375/1985, de 3 de diciembre de 1985, pasando desde ese momento a ser empresa pública de la Diputación Foral de Bizkaia. En opinión de los Administradores de la Sociedad, es intención de la Diputación Foral de Bizkaia el continuar apoyando económica y financieramente las actividades desarrolladas por la Sociedad.

El 31 de octubre de 2008, el Consejo de Administración propuso a la Junta General el cambio de denominación social de esta Sociedad sustituyendo el nombre de BIZKAIKO KAMIOEN KOKALEKU BORTXATUAK, A.B. - APARCAMIENTO DISUASORIO DE CAMIONES DE VIZCAYA, S.A. por el de APARKABISA BIZKAIKO GARRAIO GUNEA CENTRO DE TRANSPORTES DE BIZKAIA, S.A.. La Junta General aprobó dicho cambio modificando consecuentemente el artículo 1º de sus Estatutos el 14 de enero de 2009, llevándose a cabo su registro en febrero de 2009.

El objeto social de la Sociedad consiste en la promoción, preparación y explotación de centrales integradas de almacenamiento de mercancías y aparcamientos para vehículos de transporte por carretera en el Territorio Histórico de Bizkaia. Dicha actividad se encuentra regulada por el decreto 242/1982, de 20 de diciembre aprobado por la Comunidad Autónoma de Euskadi.

El domicilio social está localizado en el Valle de Trápaga-Trapagaran (Bizkaia).

Bere jarduera garatzeko Sozietateak Ugarten integraturiko merkantzia-zentral batekin kontaktzen du, Barakaldo eta Trapagaran udalerrien artean, zeinetan bi aparkaleku, izozte-lantegi bat, gasolina zerbitzugune bat, zein kontzesio-erregimenean bere ustiapenerako Repsol-i eman baitzaio, eta hainbat bulego nahiz biltegi baitaude, zein Sozietatearenak baitira (7. oharra).

2000ko ekitaldian Bilboko Portuko Autoritateak Zierbenan (Bizkaia) kokaturiko instalazioetan ibilgailu astunen aparkaleku bat eraiki eta kudeatzeko kontzesioa eman zion Sozietateari. 2001eko ekitaldian Bilboko Portuko Autoritateari aipaturiko kontzesioaren handiagotze bat eskatu zitzaion, ekitaldi horretan bertan onartua izan zena. Handiagotze honen ostean, 390 aparkaleku daude erabilgarri kamioientzat, 356 automobilentzat eta taberna-jatetxe-bulego aktibitateetara bideraturiko eraikin batekin kontaktzen du Sozietateak instalazio horietan (7. oharra). 2001eko abenduan kontzesio erregimenean utzitako aparkalekua funtzionatzen hasi zen eta kontzesio honetarako eskaturiko handiagotzeak bere eraikuntza 2004ko ekitaldian amaitu zuen, ekitaldi horretan bertan hasi zelarik funtzionamenduan. Kontzesio epea 30 urtetakoa da.

2003ko ekitaldian Bilboko Portuko Autoritateak Sozietateari Zierbenan (Bizkaia) kokaturiko instalazioen kontzesioa eman zion, merkantzia arriskuak garraiatzeko ardura zuten kamioiak erabiltzera bideraturiko aparkaleku bat eraiki eta ustiatzeko. Kontzesio berri honen epea 30 urtetakoa da. Era berean, aipaturiko instalaziotan, 390 kamioientzako aparkaleku batez gainera, Sozietateak burutzen duen higiezinaren jarduera ustiatzeko eraikuntza bat egongo da. 2005ean hasi zuten eraikitzen eta 2006ko abuztuan funtzionatzen hasi du.

2004ko ekitaldian zehar Sozietateak, kontzesio-araubidearen bidez, Zorrotzan eta Zorrozaurren (Bizkaia) kokatutako bi aparkalekuren ustiapena bere gain hartu zuen; kontzesio hau Bizkaiko Foru Diputazioak eman zion hurrenez hurreneko epetan automatikoki berritu ahal zen urtebeteko eperako, 30 egun baino gutxiagoko epea ez duen salaketa adierazi eta idatzia egiten den kasuan ezik.

2006ko ekitaldian Bilboko Portuaren kontzesioa Bizkaiko Foru Aldundiaren esku gelditu zen, eta honek Portuaren kontzesioen kudeaketa BIZKAIKO KAMIOE KOKALEKU BORTXATUAK, SA- APARCAMIENTO DISUASORIO DE CAMIONES DE VIZCAYA, SA sozietatearen esku utzi du.

Para el desarrollo de su actividad la Sociedad cuenta con una central integrada de mercancías en Ugarte, entre los municipios de Barakaldo y Valle de Trápaga, en donde están ubicados dos aparcamientos, una nave de congelación, una gasolinera, la cual ha sido cedida en régimen de concesión a Repsol para su explotación, y una serie de oficinas y almacenes, los cuales son propiedad de la Sociedad (Nota 7).

En el ejercicio 2000 la Autoridad Portuaria de Bilbao otorgó a la Sociedad la concesión para la construcción y gestión de un aparcamiento de vehículos pesados en sus instalaciones situadas en el municipio de Zierbena (Bizkaia). En el ejercicio 2001 se solicitó a la Autoridad Portuaria de Bilbao una ampliación de la mencionada concesión siendo ésta autorizada en este mismo año. Tras esta ampliación, las instalaciones cuentan con 390 plazas de aparcamiento para camiones, 356 plazas de automóviles y un edificio destinado a bar-restaurante-oficinas (Nota 7). En diciembre de 2001 entró en funcionamiento el parking cedido en régimen de concesión a la Sociedad y la ampliación solicitada a esta concesión terminó su construcción y entró en funcionamiento durante el ejercicio 2004. El plazo de la concesión es de 30 años.

En el ejercicio 2003 la Autoridad Portuaria de Bilbao otorgó a la Sociedad una nueva concesión, respecto de sus instalaciones sitas en Zierbena (Bizkaia), para la construcción y explotación de un aparcamiento destinado al uso de camiones encargados de transportar mercancías peligrosas. El plazo de esta concesión es de 30 años. Asimismo, en dichas instalaciones, además del aparcamiento para 390 camiones, habrá un edificio para explotar la actividad inmobiliaria que realiza la Sociedad. La construcción se inició en el 2005 y comenzó a funcionar en agosto de 2006.

Durante el ejercicio 2004 la Sociedad asumió, la explotación, en régimen de concesión, de dos aparcamientos en Zorroza y en Zorrozaurre (Bizkaia) concesión otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia por un período de un año prorrogable automáticamente por períodos sucesivos, salvo denuncia expresa y por escrito con un plazo no inferior a 30 días.

En el ejercicio 2006 la concesión del Puerto de Bilbao pasa a la Diputación Foral de Bizkaia y esta encomienda a BIZKAIKO KAMIOE KOKALEKU BORTXATUAK, A.B. - APARCAMIENTO DISUASORIO DE CAMIONES DE VIZCAYA, S.A. la gestión de las concesiones en el Puerto.

2011ko ekitaldian zehar Bilboko Udalak Zorrozaurre-ko lurren ematearen amaiera komunikatzen du. 2011ko urrian tramitatzen hasten da Zorrozaurre-ko eta zenbaki 1 parkings-etarako bezeroen lekualdaketa aparkalekuko eta 2 zenbakiko itxiera, Zorrozaurre-ko aipatutako aparkalekua 2011ko abenduan okupazioko librean eta esanera Bilboko Udalaren geratuz

Sozietateak duen jarduera kontuan hartuta, gaur egun ez dauka erantzukizun, gastu, aktibo, hornidura edo ingurumenari buruzko kontingentzia esanguratsurik bere ondare, egoera finantzario eta emaitzei eragiten dienik. Ondorioz, urteko kontuen memoria honetan ez da zehaztapen espezifikorik ematen ingurumenaren gaineko gaien informazioari buruz.

2- Oharra.- Urteko kontuak aurkezteko oinarriak

2.1 Irudi fidela

Urteko kontuak Sozietatearen kontabilitateko erregistroetan oinarrituta egin dira, eta aurkezten dira indarrean dagoen merkataritza legeriaren eta Kontabilitate Plan Berria onartzen duen azaroaren 16ko 1514/07 Errege Dekretuan ezarritako arauen arabera, Sozietatearen ondarearen, finantza egoeraren eta emaitzen irudi zintzoa erakusteko xedearekin, baita diru fluxuen egoera orrian sartutako fluxuen egiazkotasunarena ere.

Kontu hauek formulatzeko unean, indarrean dagoen Kontabilitate Plan Orokorrean ezarritako arau eta irizpide guztiak bete dira, salbuespenik gabe.

2010eko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiko urteko kontuak 2010eko martxoaren 28an elkartu zen Akziodunen Oizko Batzar Nagusi Unibertsalak onartu zituen.

2011ko ekitaldiari buruzko urteko kontuak Sozietatearen Administrazioaileek prestatu dituzte, eta Akziodunen Batzar Nagusiak onartzeko zain daude; espero da horiek aldaketarik gabe onartuko direla.

Durante el ejercicio 2011 el Ayuntamiento de Bilbao comunica el cese de la concesión de los terrenos de Zorrozaurre. En octubre de 2011 se comienza a tramitar el cierre del parking de Zorrozaurre y el traslado de los clientes a los parkings nº 1 y nº 2, quedando en diciembre de 2011 libre de ocupación y a disposición del Ayuntamiento de Bilbao el mencionado parking de Zorrozaurre.

Dada la actividad a la que se dedica la Sociedad, la misma no tiene en la actualidad responsabilidades, gastos, activos, ni provisiones y contingencias de naturaleza medioambiental que pudieran ser significativos en relación con el patrimonio, la situación financiera y los resultados de la misma. Por este motivo no se incluyen desgloses específicos en la presente memoria de las cuentas anuales respecto a información de cuestiones medioambientales.

Nota 2.- Bases de presentación de las cuentas anuales

2.1 Imagen fiel

Las cuentas anuales han sido elaboradas a partir de los registros contables de la Sociedad y se presentan de acuerdo con la legislación mercantil vigente y con las normas establecidas en el Real Decreto 1514/07 de 16 de Noviembre por el que se aprueba el Plan General de Contabilidad con el objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Sociedad, así como de la veracidad de los flujos incorporados en el estado de flujos de efectivo.

Se han seguido sin excepción todas las normas y criterios establecidos en el Plan General de Contabilidad vigentes en el momento de la formulación de estas cuentas.

Las cuentas anuales correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2010, fueron aprobadas por la Junta General Ordinaria Universal de Accionistas celebrada el 28 de marzo de 2011.

Las cuentas anuales correspondientes al ejercicio 2011 han sido formuladas por los Administradores de la Sociedad, hallándose pendientes de aprobación por parte de la Junta general de Accionistas, estimándose que serán aprobadas sin modificaciones.

2.2 Nahitaezkoak ez izan arren aplikatu diren kontabilitate-printzipioak

Administratzaileek urteko kontu hauek guztiz bete beharrezko kontabilitate arau eta printzipioak urteko kontu horietan eduki ditzazketen ondorio adierazgarriak kontutan hartuz adierazi dituzte.

2.3 Zalantzaren balorazioaren eta kalkuluaren alderdi kritikoak

Urteko kontuak prestatzeko, Sozietateak etorkizunari buruzko kalkulu eta iritzi batzuk eman behar ditu: kalkulu horiek etengabe ebaluatzen dira, eta esperientzia historikoa eta beste hainbat faktoretan oinarrituta egiten dira, esaterako, dagoen egoeran oinarrituta etorkizunean gertatzeko modukotzat jotzen diren gertaerak.

Funtsean, kalkulu horiek elementu hauen gainekoak dira:

- Aktibo ukiezinen bizitza baliagarria (4.1 oharra)
- Aktibo materialen bizitza baliagarria (4.2 oharra)
- Higiezinetakoinbertsioak bizitza baliagarria (4.3 oharra)

2.4 Informazioaren konparazioa

Kontabilitateko arauak eskatzen dutenez, balantzeak, galera eta irabazien kontuak, ondare garbiaren aldaketa egoera orriak, diru fluxuen egoera orriak eta 2011ko ekitaldiko memoriak aurreko ekitaldiko zifrak jasotzen dituzte, konparazioa egin ahal izateko; zifra horiek 2010ko urteko kontuen zati dira, eta Akziodunen Batzar Nagusiak onartu zituen, 2011ko martxoaren 28an.

3. Oharra.- Emaizten aplikazioa

Akziodunen Batzar Orokorrak onetsi beharko du, Administrazio Kontseiluaren proposamenari jarraituz, emaitzen honako banaketa hau:

2.2 Principios contables no obligatorios aplicados

Los Administradores han formulado estas cuentas anuales teniendo en consideración los principios y normas contables de aplicación obligatoria que tienen un efecto significativo en dichas cuentas anuales.

2.3 Aspectos críticos de la valoración y estimación de incertidumbre

La preparación de las cuentas anuales exige el uso por parte de la Sociedad de ciertas estimaciones y juicios en relación con el futuro que se evalúan continuamente y se basan en la experiencia histórica y otros factores, incluidas las expectativas de sucesos futuros que se creen razonables bajo las circunstancias.

Básicamente estas estimaciones se refieren a:

- La vida útil de los activos intangibles (Nota 4.1)
- La vida útil de los activos materiales (Nota 4.2)
- La vida útil de las inversiones inmobiliarias (Nota 4.3)

2.4 Comparación de la información

Como requiere la normativa contable, el balance, la cuenta de pérdidas y ganancias, el estado de cambios en el patrimonio neto, el estado de flujos de efectivo y la memoria del ejercicio 2011 recogen, a efectos comparativos, las cifras correspondientes al ejercicio anterior, que formaban parte de las cuentas anuales de 2010 aprobadas por la Junta General de Accionistas celebrada el 28 de marzo de 2011.

Nota 3.- Aplicación de resultados

Se someterá a la aprobación de la Junta General de Accionistas la siguiente distribución de resultados a propuesta del Consejo de Administración:

Kontzeptua / Concepto	Euro / Euros
Banaketa-oinarria / Base de reparto:	
2011ko ekitaldiaren galerak / Pérdidas del ejercicio 2011	(1.695.186,29)
Aplikazioa / Aplicación:	
Aurreko ekitaldietako emaitza negatiboak	(1.695.186,29)
Resultados negativos de ejercicios anteriores	

2010eko ekitaldiko emaitzaren banaketa hau izan da:

La distribución de resultado del ejercicio 2010 ha sido la siguiente:

Kontzeptua / Concepto	Euro / Euros
Banaketa-oinarria / Base de reparto:	
2010eko ekitaldiaren galerak / Pérdidas del ejercicio 2010	(2.558.424,89)
Aplikazioa / Aplicación:	
Aurreko ekitaldietako emaitza negatiboak	(2.558.424,89)
Resultados negativos de ejercicios anteriores	

4. Oharra.- Erregistro eta balorazio arauak

Kontabilitate Plan Orokorrak ezarritakoaren arabera, Sozietateak urteko kontuak egiteko erabili dituen erregistro eta balorazio arau nagusiak hauek izan dira:

4.1 Ibilgetu ukiezina

Aktibo ukiezinak hasiera batean eskuratzeko edo produzitzeko izandako kostuagatik errekonozitzen dira eta, ondoren, baloratzeko, beren kostuari dagokion amortizazio metatua eta/edo hondatzeagatik izan duten galera kentzen zaie, dagokionaren arabera. Aktibo horiek bizitza baliagarriaren arabera amortizatzen dira.

Sozietateak kontabilitatean errekonozitzen du aktibo horien balioan hondatzeagatik gertatu den edozein galera; aktibo horiek hondatzeagatik gertatu diren galerak errekonozitzeko irizpideak eta, dagokionean, aurreko ekitaldietan hondatzeagatik erregistratu diren galeren berreskurapenak errekonozitzeko irizpideak, aktibo materialei aplikatutakoen antzekoak dira.

a) Ikerketa

Epigrafe honen barruan sartu dira ikerketa-gastu gisa hirugarren batek egindako "Bilboko Gunean Hirigintza Logístika Optimizatzeko jarduketa-plana" ikerlanari dagozkion zenbatekoak. Ikerlan horren helburua Bilboko guneko hiriko merkantzia-garraioaren arazoei irtenbideak bilatzea zen. Ikerlan ez da oraindik amaitu eta ondorioz, oraindik ez da hasi amortizatzen.

Administratzaileek aipatutako ikerlanetik etorkizunean ekonomía-merkataritzako errentagarritasuna lortuko dela uste dute eta horregatik, hori aktibatzeari ekin zaio.

Nota 4.- Normas de registro y valoración

Las principales normas de registro y valoración utilizadas por la Sociedad en la elaboración de sus cuentas anuales, de acuerdo con las establecidas por el Plan General de Contabilidad, han sido las siguientes:

4.1 Inmovilizado intangible

Los activos intangibles se reconocen inicialmente por su coste de adquisición o producción y, posteriormente, se valoran a su coste menos, según proceda, su correspondiente amortización acumulada y/o las pérdidas por deterioro que hayan experimentado. Dichos activos se amortizan en función de su vida útil.

La Sociedad reconoce contablemente cualquier pérdida que haya podido producirse en el valor registrado de estos activos con origen en su deterioro, los criterios para el reconocimiento de las pérdidas por deterioro de estos activos y, en su caso, de las recuperaciones de las pérdidas por deterioro registradas en ejercicios anteriores son similares a los aplicados para los activos materiales.

a) Investigación

Se incluyen en este epígrafe como gastos de investigación los importes satisfechos en relación con el estudio "Plan de actuación para la Optimización de la Logística Urbana en el Área de Bilbao", realizado por un tercero, con el objetivo de plantear soluciones a la problemática del transporte urbano de mercancías en el área de Bilbao.

Los Administradores estiman que del mencionado estudio se obtendrá una rentabilidad económico-comercial futura, circunstancia por el que procedió a la activación del mismo en ejercicios anteriores.

B) Patenteak, lizentziak, markak eta antzekoak:

“Patenteak, lizentziak, markak eta antzekoak” izeneko kontuan sartutako kontzeptuak APARKABISA BIZKAIKO GARRAIO GUNEA CENTRO DE TRANSPORTES DE BIZKAIA, SA markari buruz egindako kostuengatik agertzen dira, eta linealki amortizatzen dira bost urteko aldian.

Aktibo materialen eta immaterialen balioa hondatzea:

Kasu guztietan, amortizatzeke ezarritako metodoak eta aldiak ekitaldiaren amaieran berrikusten dira eta, dagokionean, modu prospektiboan doitzen dira.

Kasu bakoitzean aztertzen eta erabakitzen da ibilgetu ukiezin baten bizitza baliagarri ekonomikoa determina daitekeen ala mugagabea den. Bizitza baliagarri zehatza duten ukiezinak sistematikoki amortizatzen dira kalkulaturako bizitza baliagarrian zehar, eta berreskuragarritasuna aztertzen da kontabilitateko balio garbia ez dela berreskuragarria adierazten duten gertaerak edo aldaketak gertatzen badira. Bizitza baliagarri mugagabea duten ukiezinak ez dira amortizatzen, baina berreskuragarritasuna zehazteko azterketa egin behar zaie, urtero edo maizago, kontabilitateko balio garbia guztiz berreskuratu ezin dela dioten aztarnarik egonez gero.

Balantze bakoitzaren datan, Sozietateak bere aktibo materialen eta ukiezinaren liburu-etako zenbatekoak berrikusten ditu, aktibo horiek balioa hondatzeagatik galerarik izan dutela dioten aztarnarik dagoen jakiteko. Edozein aztarnarik egonez gero, aktiboaren zenbateko berreskuragarria kalkulatu da, balioa hondatzeagatik izandako galeraren neurria zehazteko (galerarik baldin badago). Aktiboak ez badu beste aktiboetako independentea den diru fluxurik sortzen, Sozietateak aktibo hor sartuta dagoen unitate diru sortzailearen zenbateko berreskuragarria kalkulatu du. Bizitza baliagarri mugagabea duen ibilgetu immaterial bati urtero balio hondatzeari buruzko proba egiten zaio.

4.2 Ibilgetu materiala

Ibilgetu materiala hasiera batean eskuratzeko edo produzitzeko izandako kostuagatik errekonoitzen da eta, ondoren, minorizatu egiten da dagokion amortizazio metatuarekin eta hondatzeagatik izan dituen galerekin, 4.1. Oharrean aipatutako irizpidearen arabera.

b) Patentes, licencias, marcas y similares:

Los conceptos integrados en la cuenta denominada “Patentes, licencias, marcas y similares” figuran por los costes incurridos en relación a la marca APARKABISA BIZKAIKO GARRAIO GUNEA CENTRO DE TRANSPORTES DE BIZKAIA, S.A. y se amortizan linealmente durante el período de cinco años.

Deterioro de valor de activos materiales e inmateriales:

En todos los casos, los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados al cierre del ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva.

En cada caso se analiza y determina si la vida útil económica de un inmovilizado intangible es determinable o indefinida. Los intangibles que tienen una vida útil definida son amortizados sistemáticamente a lo largo de sus vidas útiles estimadas y su recuperabilidad se analiza cuando se producen eventos o cambios que indican que el valor neto contable pudiera no ser recuperable. Los intangibles cuya vida útil se estima indefinida no se amortizan, pero están sujetos a un análisis para determinar su recuperabilidad anualmente, o con mayor frecuencia, si existen indicios de que su valor neto contable pudiera no ser íntegramente recuperable.

En la fecha de cada balance, la Sociedad revisa los importes en libros de sus activos materiales e intangibles para determinar si existen indicios de que dichos activos hayan sufrido una pérdida por deterioro de valor. Si existe cualquier indicio, el importe recuperable del activo se calcula con el objeto de determinar el alcance de la pérdida por deterioro de valor (si la hubiera). En caso de que el activo no genere flujos de efectivo que sean independientes de otros activos, la Sociedad calcula el importe recuperable de la unidad generadora de efectivo a la que pertenece el activo. Un inmovilizado immaterial con una vida útil indefinida es sometido a una prueba de deterioro de valor todos los años.

4.2 Inmovilizado material

El inmovilizado material se valora inicialmente por su precio de adquisición o coste de producción, y posteriormente se minorará por la correspondiente amortización acumulada y las pérdidas por deterioro, si las hubiera, conforme al criterio mencionado en la Nota 4.1.

Eraikitzen ari diren azpiegituren amortizazioa zerbitzuan jartzen diren unean hasiko da, burutu eta gero.

La amortización de las infraestructuras en construcción se iniciará en el momento de su puesta en servicio y una vez se hayan recepcionado.

Ibilgetu materiala osatzen duten elementu desberdinak kontserbatzeko, mantentzeko eta konpontzeko aldizkako gastuak horiek egiten diren urteko galeren eta irabazien kontura egozten dira. Aitzitik, ondasun horien ahalmena edo eraginkortasuna handitzen edo bizitza baliagarria luzatzen laguntzeko hobekuntzetan egindako gastuak horien kostu handiago gisa erregistratzen dira, eta, ondorioz, ordeztutako edo berritutako elementuak kontabilitatetik kentzen dira.

Los gastos periódicos de conservación, mantenimiento y reparación de los diferentes elementos que componen el inmovilizado material se imputan a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio en que se incurren. Por el contrario, los importes invertidos en mejoras que contribuyen a aumentar la capacidad o eficiencia o a alargar la vida útil de dichos bienes se registran como mayor coste de los mismos con el consiguiente retiro contable de los elementos sustituidos o renovados.

Ibilgetu ez-materialaren barruko ondasunak eskuratze-prezioan gehi azaroaren 21 eko 6/1996 Foru Arayareb babesean egindako biralioztapenean balioetsita daude. Zenbateko gordin osoa 4.725.238 eurokoa da.

Los bienes comprendidos en el inmovilizado material se valoran al precio de adquisición más la revalorización practicada al amparo de la Norma Foral 6/1996, de 21 de noviembre, por un importe neto total de 4.725.238 euros.

Erabiltzen den ibilgetu materialaren elementuen amortizazioa kostuaren balioaren arabera egiten da, metodo linealari jarraituz, aurreikusten diren bizitzako hurrengo urte baliagarrietan zehar:

La amortización de los elementos del inmovilizado material en uso se realiza sobre los valores de coste siguiendo el método lineal, durante los siguientes años de vida útil estimados:

Kontzeptua / Concepto	Balio-bizitzako urteak Años de vida útil
Instalazio teknikoak / Instalaciones técnicas	5-10
Makineria / Maquinaria	5-10
Beste instalazioak / Otras Instalaciones	5-10
Altzariak / Mobiliario	10
Inform. Prozes. Ekipoak / Equipos para Procesos de Información	5
Garraioak / Elementos de transportes	5

Kalkulatutako hondar balioak eta amortizatzeko ezarritako metodoak eta aldiak ekitaldi bakoitzaren amaieran berrikusten dira eta, dagokionean, modu prospektiboan doitzen dira.

Los valores residuales estimados y los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados al cierre de cada ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva.

Ekitaldi bakoitzaren amaieran, dagokionean, beharrezko zuzenketa baloratiboak egiteko komenigarritasuna aztertzen da, ibilgetu materialeko elementu bakoitzari ekitaldi bakoitzaren amaieran dagokion balio berreskuragarririk txikiena egozteko, betiere egoerarik edo aldaketarik badago ibilgetuaren kontabilitateko balio garbia ez dela guztiz berreskuragarria adierazten duenik, kostu eta gastu guztiak estaltzeko behar besteko sarrerarik sortu ez delako. Horrela gertatuz gero, balioa zuzentzeko kausak desagertzen badira, azpiko balorazioa ez da mantenduko.

Al cierre de cada ejercicio se analiza la conveniencia de efectuar, en su caso, las correcciones valorativas necesarias, con el fin de atribuir a cada elemento de inmovilizado material el inferior valor recuperable que le corresponda al cierre de cada ejercicio, siempre que se producen circunstancias o cambios que evidencian que el valor neto contable del inmovilizado pudiera no ser íntegramente recuperable por la generación de ingresos suficientes para cubrir todos los costes y gastos. En este caso, no se mantiene la valoración inferior si las causas que motivaron la corrección de valor hubiesen dejado de existir.

4.3 Higiezinetakoko inbertsioak

Higiezinetakoko inbertsioak hasiera batean eskuratzeko edo produzitzeko izandako kostuagatik errekonozitzen da eta, ondoren, minorizatu egiten da dagokion amortizazio metatuarekin eta hondatzeagatik izan dituen galerekin, 4.1. Oharrean aipatutako irizpidearen arabera.

Eraikitzen ari diren azpiegituren amortizazioa zerbitzuan jartzen diren unean hasiko da, burutu eta gero.

Higiezin inbertsioetako elementuen amortizazioa kostuaren balioaren gainean egiten da, metodo linealari jarraituz, bizitza baliagarriko hurrengo urteetan, eta hori kalkulatzeko 20 urtetik 33ra artekoa dela.

Higiezinetakoko inbertsioak osatzen duten elementu desberdinak kontserbatzeko, mantentzeko eta konpontzeko aldizkako gastuak horiek egiten diren urteko galeren eta irabazien kontura egozten dira. Aitzitik, ondasun horien ahalmena edo eraginkortasuna handitzen edo bizitza baliagarria luzatzen laguntzeko hobekuntzetan egindako gastuak horien kostu handiago gisa erregistratzen dira, eta, ondorioz, ordeztutako edo berritutako elementuak kontabilitatetik kentzen dira.

1996ko ekitaldian, Sozietateak ibilgetu materialaren balioa birbaloratu zuen, 6/1996 Foru Arauaren babesean. Eguneratze honek balio gordinen gainean eta pilotutako amortizazioen gainean izandako eragina honakoa izan zen, xehaturik:

4.3 Inversiones inmobiliarias

Las inversiones inmobiliarias se valoran inicialmente por su precio de adquisición o coste de producción, y posteriormente se minoran por la correspondiente amortización acumulada y las pérdidas por deterioro, si las hubiera, conforme al criterio mencionado en la Nota 4.1.

La amortización de las infraestructuras en construcción se iniciará en el momento de su puesta en servicio y una vez se hayan recepcionado.

La amortización de los elementos de las inversiones inmobiliarias se realiza sobre los valores de coste siguiendo el método lineal, durante los siguientes años de vida útil estimados de 20 a 33 años.

Los gastos periódicos de conservación, mantenimiento y reparación de los diferentes elementos que componen las inversiones inmobiliarias se imputan a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio en que se incurren. Por el contrario, los importes invertidos en mejoras que contribuyen a aumentar la capacidad o eficiencia o a alargar la vida útil de dichos bienes se registran como mayor coste de los mismos con el consiguiente retiro contable de los elementos sustituidos o renovados.

En el ejercicio 1996, la Sociedad revalorizó el valor del inmovilizado material al amparo de la Norma Foral 6/1996. El detalle y efecto de esta actualización sobre los valores brutos y las amortizaciones acumuladas fue como sigue:

Kontua / Cuenta	Balio Gordina / ValorBruto	Metatutako amortizazioa / Amortización Acumulada	Balio garbia / Valor neto
Natur lurrak eta ondasunak Terrenos y bienes naturales	692.588,00	---	692.588,00
Eraikuntzak / Construcciones	4.575.164,00	(580.574,00)	3.994.590,00
Instalazio teknikoak Instalaciones técnicas	4.291,00	(1.006,00)	3.285,00
Makineria / Maquinaria	44.691,00	(20.378,00)	24.313,00
Higigarriak eta lanabesak Mobiliario y enseres	18.030,00	(7.891,00)	10.139,00
Informazio prozesuetarako ekipoak Equipos para procesos de información	457,00	(134,00)	323,00
Guztira / Total	5.335.221,00	(609.983,00)	4.725.238,00

Eguneratze horrek 2011 ko ekitaldiko amortizazioari 152.577,80 euroko hornidura egitea dakar higiezinetakoinbertsioan. Eguneratze horrek 2010eko ekitaldiko amortizazioari 152.577,80 euroko hornidura egitea dakar higiezinetakoinbertsioan.

1998ko azaroaren 23an, Sozietateak azalera atzemateko eskubidea eratu zuen Euskal Herriko Autonomia Erkidegoaren alde, zehatzago 8.383 m²-ko finka batean eta 50 urteko epearekin; delako epe hori igaro ondoren Sozietateak horren gainean eraikitakoaren jabetza izan dezake, baldin eta ezarri diren baldintza batzuk betetzen baititu.

Esan behar da, halaber, 1997ko maiatzaren 8an Sozietateak azalera atzemateko eskubidea eratu zuela, kasu honetan 2.574 m²-ko lur batean Repsol Comercial de Productos Petrolíferos, S.A. enpresaren izenean. Epea 25 urtekoa da, lur-zati horretan eraiki den hornitegia, zeinen jabea aipaturiko enpresa den, abioan jarri zenetik zenbatukodena alegia. Hornitegi hau 1998ko maiatzean hasi zen ibiltzen.

Bilboko Portu Autonomoari esleitu zaizkion herri erabilerako lurren jabaria aldatzeko espedienteak tramitatzearen ondorioz, Sozietateak eskuratu dituen lurren atal handi bat Jabetza Erregistroan inskribatzeke dago. 2008an eta 2009an lurren zati bat inskribatu ziren, eta 2010ean ia gehienak, bere garaian lurreko itsas jabari publikoaren zati izan zirenak izan ezik.

4.4 Errentamenduak

Sozietateak, errentamendu operatiboko hainbat kontratu ditu izenpetuta, errentaria izanik.

Errentamendu operatiboko hitzarmenetatik datozen gastuak galeren eta irabazien kontuan kargatzen dira, horiek sortzen diren ekitaldiaren barruan.

4.5 Trukeak

Sozietateak ez du horrelako operaziorik egin.

4.6 Finantza tresnak

4.6.1 Aktibo finantzarioak

Balantzean, aktibo finantzarioak korronteak edo ez korronteak izango dira, mugaeguna hamabi hilabete/gutxiago edo hamabi hilabete baino gehiago bada.

El efecto de esta actualización supone una dotación a la amortización del ejercicio 2011 en inversiones inmobiliarias de 152.577,80 euros. En el ejercicio 2010 esta actualización suponía una dotación a la amortización en inversiones inmobiliarias de 152.577,80 euros

La Sociedad constituyó el 23 de noviembre de 1998, un derecho de superficie a favor de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco sobre una finca de 8.383 m² por un plazo de 50 años, transcurrido el cual la Sociedad podrá acceder a la propiedad de lo edificado sobre la misma si se cumplen determinadas condiciones.

A su vez, el 8 de mayo de 1997 la Sociedad constituyó un derecho de superficie sobre una parcela de terreno de 2.574 m² a favor de Repsol Comercial de Productos Petrolíferos, S.A. por un plazo de 25 años, a contar desde la puesta en marcha de la estación de servicio perteneciente a la mencionada compañía que ha sido construida sobre dicha parcela. Esta estación de servicio entró en funcionamiento en el mes de mayo de 1998.

Debido a la tramitación de un expediente de mutación demanial de terrenos de uso público asignados al Puerto Autónomo de Bilbao, gran parte de los terrenos adquiridos por la Sociedad se encuentran pendientes de inscripción en el Registro de la Propiedad. En 2008 y 2009 ya se registraron parte de los terrenos y en 2010 casi la totalidad de los mismos a excepción de aquellos que formaron parte en su día del dominio público marítimo terrestre.

4.4 Arrendamientos

La Sociedad tiene suscritos diversos contratos de arrendamiento operativo en las que actúa como arrendadora.

Los gastos derivados de los acuerdos de arrendamiento operativo se cargan a la cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio en que se devengan

4.5 Permutas

La Sociedad no ha realizado operaciones de esta naturaleza.

4.6 Instrumentos financieros

4.6.1 Activos financieros

En el balance, los activos financieros se clasifican entre corrientes y no corrientes en función de que su vencimiento sea menor/igual o superior/posterior a doce meses.

a) Kobratzeko maileguak edo partidak: ondasunak saltzetik edo enpresaren trafikoko operazioetan emandako zerbitzuetatik sortutako aktibo finantzarioak, edo, jatorri komertzialik izan gabe, ondareko tresnak ez direnak ezta horien eratorriak ere, eta kobratzeko zenbateko finkoa edo mugagarria dutenak eta merkatu aktibo batean negoziatzen ez direnak.

b) Dirua eta antzeko beste aktibo likidoak esaten denean esan nahi da kaxan eta kontu korranteetan dagoen dirua, ageriko banku gordailuak eta bestelako tresna oso likidoak, jatorrian hiru hilabeteko mugaeguna edo txikiagoa dutenak, eta balioa aldatzeko arrisku minimoa dutenak.

Aktibo finantzarioetan jasotako interesak eta dibidenduak:

Aktibo finantzarioak erosi ondoren sortu diren interesak eta dibidenduak galeren eta irabazien kontuan errekonozitzen dira.

4.6.2 Pasibo finantzarioak

Pasibo finantzarioak hitzartutako kontratuetako akordioen edukiaren arabera eta fondo ekonomikoa kontuan hartuta sailkatzen dira.

Zehazki, pasibo finantzarioak dira Sozietateak ordaintzeko dituen zorrak eta partidak, ondasunak erosteagatik eta enpresaren trafikoko operazioengatik sortuak, edo baita ere, jatorri komertziala izan gabe, tresna finantzario eratorritzat jo ezin direnak.

Ordaintzeko zorrak eta partidak:

Hartzekodun komertzialek ez dute esplizituki interesik sortzen eta beren balio nominalarekin erregistratzen dira.

9.2.1. a) Oharrean adierazten diren maileguei dagokienez, eta hauen emateei dagokien gastu mendrea kontuan harturik, Sozietateak zorra balio izendatuan kontabilizatzea erabaki du, amortizaturiko kostuan jaso beharrean, honek betetako korritua ezartzea eskatuko lukelarik.

Pasibo finantzarioen baja:

Sozietateak pasibo finantzarioak sortzen dituzten obligazioak amaitzen direnean emango die baja.

a) Préstamos y partidas a cobrar: activos financieros originados en la venta de bienes o en la prestación de servicios por operaciones de tráfico de la empresa, o los que no teniendo un origen comercial, no son instrumentos de patrimonio ni derivados y cuyos cobros son de cuantía fija o determinable y no se negocian en un mercado activo.

b) Efectivo y otros activos líquidos equivalentes incluye el efectivo en caja y cuentas corrientes, depósitos bancarios a la vista y otros instrumentos altamente líquidos con vencimientos originales iguales o inferiores a tres meses y con un riesgo insignificante de cambio de valor.

Intereses y dividendos recibidos de activos financieros:

Los intereses y dividendos de activos financieros devengados con posterioridad al momento de adquisición son reconocidos en la cuenta de pérdidas y ganancias.

4.6.2 Pasivos financieros

Los pasivos financieros se clasifican conforme al contenido de los acuerdos contractuales pactados y teniendo en cuenta el fondo económico.

En concreto, son pasivos financieros aquellos débitos y partidas a pagar que tiene la Sociedad y que se han originado en la compra de bienes y servicios por operaciones de tráfico de la empresa, o también aquellos que sin tener un origen comercial, no pueden ser considerados como instrumentos financieros derivados.

Débitos y partidas a pagar:

Los acreedores comerciales no devengan explícitamente intereses y se registran a su valor nominal.

En referencia a los préstamos que se indican en la Nota 9.2.1 a), la Sociedad opta, dado el carácter escasamente significativo de los gastos relacionados con la concesión de los mismos, por el registro contable a valor nominal de la deuda, en lugar de su registro mediante el método de coste amortizado, el cual supondría la aplicación del tipo de interés efectivo.

Baja de pasivos financieros:

La Sociedad da de baja los pasivos financieros cuando se extinguen las obligaciones que los han generado.

Zorrak korrontean eta ez korrontean sailkatzea:

Ondoko balantzean, zorrak mugaegunen arabera sailkatzen dira, hau da, zor korronteak izango dira mugaeguntzat hamabi hilabete edo gutxiago dutenak, eta zor ez korronteak tarte hori baino handiagoa dutenak.

4.6.3 Ondareko tresnak

Ondare garbia:

Sozietatearen kapitaleko tresnak eta ondareko beste batzuk ondare garbian jasotako zenbatekoarekin erregistratzen dira, emisioko zuzeneko kostuetatik garbi, izan ere, erreserba txikiago gisa erregistratzen dira.

Kapital soziala:

Akzio arruntak kapitaltzat sailkatzen dira. Ez dago bestelako akziorik.

Akzio berriak jaulkitzeari edo erosteari zuzenean egotz dakizkiokeen gastuak, ondare garbian kontabilizatzeko, horren zenbatekoaren kenkaritzat hartuko dira.

4.7 Kontabilitateko estaldurak

Arrisku jakin batzuetan jartzeko estaldura behar bada, dagokionean, Sozietateak operazioak estaltzeko egokitutako jotzen diren kontratuak egingo ditu.

4.8 Transakzioak atzerriko dirutan

Sozietatearen moneta funtzionala euroa da. Ez da operaziorik egiten euroa ez den bestelako dirutan, hau da, "atzerriko monetan", eta, ondorioz, ez da aldaketarik erregistratzen truke tasen aplikazioagatik.

4.9 Mozkinen gaineko zerga

Ekitaldian sortutako mozkinen gaineko zergaren zenbatekoak barruan hartzen ditu zerga korronteak zein geroratuak eta kontabilitate emaitzaren arabera kalkulatu da, zerga emaitza edo Zergaren oinarri ezargariarekin sortzen diren denborazko diferentziez zuzenduta, indarrean dagoen zerga tasa aplikatuz.

Clasificación de deudas entre corriente y no corriente:

En el balance adjunto, las deudas se clasifican en función de sus vencimientos, es decir, como deudas corrientes aquellas con vencimiento igual o anterior a doce meses y como deudas no corrientes las de vencimiento posterior a dicho período.

4.6.3 Instrumentos de patrimonio

Patrimonio neto:

Los instrumentos de capital y otros de patrimonio emitidos por la Sociedad se registran por el importe recibido en el patrimonio neto, neto de costes directos de emisión, que se registran como menores reservas.

Capital social:

Las acciones ordinarias se clasifican como capital. No existe otro tipo de acciones.

Los gastos directamente atribuibles a la emisión o adquisición de nuevas acciones se contabilizarán en el patrimonio neto como una deducción del importe del mismo.

4.7 Coberturas contables

En el caso de necesidad de cubrir su exposición a ciertos riesgos, la Sociedad formalizaría, en su caso, aquellos contratos considerados adecuados en cobertura de operaciones.

4.8 Transacciones en moneda extranjera

La moneda funcional de la Sociedad es el euro. No se realizan operaciones en otras divisas distintas del euro denominadas en "moneda extranjera", en consecuencia, no se registran variaciones por aplicación de los tipos de cambio.

4.9 Impuesto sobre beneficios

El importe del Impuesto sobre beneficios devengado en el ejercicio comprende tanto el impuesto corriente como el impuesto diferido, y se calcula en función del resultado contable corregido por las diferencias temporarias que se producen respecto al resultado fiscal o base imponible del Impuesto, aplicando el tipo impositivo vigente.

Sortutako mozkinen gaineko Zerga galera eta irabazien kontuan erregistratzen da. Hala ere, ondare garbian zuzenean ondare garbian erregistratzen diren partidekin zerikusia duen zerga-ondorea jasotzen da.

Zerga korrontearen ziozko aktibo eta pasiboak zerga agintaritzan ordaindu edo berreskuratu espero diren kopuruen arabera baloratuko dira, indarrean dagoen edo ekitaldia amaitutzat ematen den datan onetsita baina argitaratzeke dagoen arautegiaren arabera. Zerga korrontea Sozietateak ekitaldi batean mozkinaren gaineko zergaren likidazio fiskalen ondorioz berreskuratzen edota, kasua balitz, ordaintzen duen zenbatekoa da. Zergaren kuotan egindako kenkariak eta beste zerga abantaila batzuek, atxikipenak eta konturako ordainketak salbu, eta baita ere ekitaldi honetan aplikatu diren beste ekitaldi batzuetako zerga galera konpentsagarriak, zerga korrontearen zenbatekoa gutxitzen dute.

Zerga geroratuaren gastua edo sarrera zerga geroratuaren ziozko aktibo eta pasiboan errekonozitze eta kitatzeari dagokie. Hauen barruan daude denbora-diferentziak, hau da, aktiboek eta pasiboek liburutetan duten zenbatekoen eta haien zerga balioaren arteko aldearen ondorioz ordaintzeko edo berreskuratzeko aurreikusten diren zenbatekoak, eta baita ere konpentsatu gabe dauden zerga oinarri negatiboak eta fiskalki aplikatu ez diren zerga kenkarien ziozko kredituak. Zenbateko hauek dagokion denbora-diferentziari edo kredituari berreskuratzeko edo kitatzeko espero den karga-tasa aplikatuz erregistratzen dira.

Zerga geroratuen ziozko pasiboak jasotzen dira ez zerga emaitzan ezta kontabilitate emaitzan eraginik ez duten zergen denborazko diferentzia guztietan.

Halaber, zerga geroratuen ziozko aktiboak soilik jasotzen dira baldin eta Sozietateak etorkizunean gauzatu ahal izateko zerga irabazirik izango duela uste bada.

Ondarearen kontuetan zordunketa edo ordainketa zuzenekin egindako eragiketen ondorioz sortutako zerga geroratuen aktibo eta pasiboak ere ondare garbiaren kontrakontuan kontabilizatzen dira.

El Impuesto sobre beneficios devengado se registra en la cuenta de pérdidas y ganancias. No obstante, se reconoce en el patrimonio neto el efecto impositivo relacionado con partidas que se registran directamente en el patrimonio neto.

Los activos y pasivos por impuesto corriente se valorarán por las cantidades que se espera pagar o recuperar de las autoridades fiscales, de acuerdo con la normativa vigente o aprobada y pendiente de publicación en la fecha de cierre del ejercicio. El impuesto corriente es la cantidad que la Sociedad recupera o, en su caso, satisface como consecuencia de las liquidaciones fiscales del impuesto sobre el beneficio relativas a un ejercicio. Las deducciones y otras ventajas fiscales en la cuota del impuesto, excluidas las retenciones y pagos a cuenta, así como las pérdidas fiscales compensables de ejercicios anteriores y aplicadas efectivamente en éste, dan lugar a un menor importe del impuesto corriente.

El gasto o el ingreso por impuesto diferido se corresponde con el reconocimiento y la cancelación de los activos y pasivos por impuesto diferido. Estos incluyen las diferencias temporarias que se identifican como aquellos importes que se prevén pagaderos o recuperables derivados de las diferencias entre los importes en libros de los activos y pasivos y su valor fiscal, así como las bases imponibles negativas pendientes de compensación y los créditos por deducciones fiscales no aplicadas fiscalmente. Dichos importes se registran aplicando a la diferencia temporaria o crédito que corresponda el tipo de gravamen al que se espera recuperarlos o liquidarlos.

Se reconocen pasivos por impuestos diferidos para todas las diferencias temporarias imponibles, que no afectan ni al resultado fiscal ni al resultado contable.

Por su parte, los activos por impuestos diferidos sólo se reconocen en la medida en que se considere probable que la Sociedad vaya a disponer de ganancias fiscales futuras contra las que poder hacerlos efectivos.

Los activos y pasivos por impuestos diferidos, originados por operaciones con cargos o abonos directos en cuentas de patrimonio, se contabilizan también con contrapartida en patrimonio neto.

Kontabilitate itxiera bakoitzean erregistratutako zerga geroratuaren ziozko aktiboak berraztertzen dira, etorkizunean berreskuratzeari dagokionez zalantzarik balego bidezko zuzenketak eginez. Halaber, itxiera bakoitzean balantzean erregistratu gabe dauden zerga geroratuaren ziozko aktiboak ebaluatzen dira eta etorkizuneko zerga onuren bidez berreskuratzeak aukera badago jaso egiten dira.

4.10 Sarrerak eta gastuak

Sarrerak eta gastuak sorrarazpen irizpidearen arabera egozten dira, hau da, horiek ordezkatzeko dituzten ondasunen eta zerbitzuen egiazko mugimendua gertatzen denean, alde batera utzita horietatik ondorioztatzen den diru korrantea edo finantzarioa noiz gertatzen den.

Sarrerak jaso beharreko kontraprestazioaren arrazoizko balioarekin kalkulatu dira, eta marku ordinariora emandako ondasunengatik eta egindako zerbitzuengatik kobratu beharreko zenbatekoak dira, jardueraren esparru arruntan, deskontuak eta zergak kendu eta gero.

Salmentengatik sarrerak saldutako ondasunaren berezko arrisku eta ondasun nagusiak erosleari transferitzen zaizkionean errekonozitzen dira, ondasun horren gaineko gestio korrantea mantendu gabe, eta ondasunaren gaineko egiazko kontrola atxiki gabe.

Interesen ondoriozko sarrerak:

Interesen ondoriozko sarrerak interes efektiboaren metodoa erabiliz errekonozitzen dira.

4.11 Hornidurak eta kontingentziak

Urteko kontuek jasotzen dituzten horniduren ezaugarria da espero dela horien obligazioari erantzun behar izateko probabilitatea erantzun behar ez izateko probabilitatea baino handiagoa dela. Pasibo kontingenteak ez dira urteko kontuetan jasotzen, eta horien informazioa memoriako oharretan ematen da, urrunekotzat jotzen ez diren heinean.

Konpromiso finantzarioak, abal eta bermeak eta pasibo kontingenteak ez dira balantzean jasotzen. 24.2 Oharrean horien adibide zehatz bat erakusten da.

Abian dauden prozedura judizialak eta/edo erreklamazioak:

En cada cierre contable se reconsideran los activos por impuestos diferidos registrados, efectuándose las oportunas correcciones a los mismos en la medida en que existan dudas sobre su recuperación futura. Asimismo, en cada cierre se evalúan los activos por impuestos diferidos no registrados en balance y éstos son objeto de reconocimiento en la medida en que pase a ser probable su recuperación con beneficios fiscales futuros.

4.10 Ingresos y gastos

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio de devengo, es decir, cuando se produce la corriente real de bienes y servicios que los mismos representan, con independencia del momento en que se produzca la corriente monetaria o financiera derivada de ellos.

Los ingresos se calculan al valor razonable de la contraprestación a recibir y representan los importes a cobrar por los bienes entregados y los servicios prestados en el marco ordinario de la actividad, deducidos descuentos e impuestos.

El reconocimiento de los ingresos por ventas se produce en el momento en que se han transferido al comprador los riesgos y beneficios significativos inherentes a la propiedad del bien vendido, no manteniendo la gestión corriente sobre dicho bien, ni reteniendo el control efectivo sobre el mismo.

Ingresos por intereses:

Los ingresos por intereses se reconocen usando el método del tipo de interés efectivo.

4.11 Provisiones y contingencias

Las cuentas anuales recogen todas las provisiones con respecto a las cuales se estima que la probabilidad de que se tenga que atender la obligación es mayor que de lo contrario. Los pasivos contingentes no se reconocen en las cuentas anuales, sino que se informa sobre los mismos en las notas de la memoria, en la medida en que no sean considerados como remotos.

Los compromisos financieros, avales y garantías y pasivos contingentes no se reconocen en el balance. En la Nota 24.2 se muestra un detalle de los mismos.

Procedimientos judiciales y/ o reclamaciones en curso:

2011ko ekitaldiaren itxieran ez zegoen Sozietatearen kontra abiarazitako prozedura judizial edo erreklamaziorik martxan, bere jardueraren ohiko garapenaren ondorioz.

4.12 Ingurumenari eragiten dioten jarduerak

Berezko izaeragatik, APARKABISA BIZKAIKO GARRAIO GUNEA CENTRO DE TRANSPORTES DE BIZKAIA, S.A-ek bide azpiegiturak egiteko sustatzen dituen proiektuetako bakoitzak osagai garrantzitsua du ingurumenari dagokionez. Guztiek ala guztiek dute atal bat ingurumena babesteko eginkizun horri buruz, ingurumen inpaktuaren gaineko derrigorrezko txostenekin bat eginda.

Ingurumen jarduera da ingurumenari egiten zaion kaltea prebenitzen, murrizten edo konpontzen duena.

Ingurumenari buruzko aktibotzat jotzen dira Sozietatearen jardueran modu iraunkorrean erabiltzen diren ondasunetan izandako kostuak, horien helburu nagusia ingurumen inpaktua minimizatzea eta ingurumena babestea eta hobetzea delarik, etorkizuneko kutsadura murriztea edo deuseztatzea barne.

Ingurumenari lotutako gainerako gastuak, ibilgetuko elementuak erosteko egindakoak ez direnak, ekitaldiko gastutzat jotzen dira.

2011 ekitaldian ez dira Ingurumenaren arloan inbertsiorik egin. Aztertutako epealdian Ingurumenaren arloan egindako inbertsioak 21.530,91 euro 2011ko ekitaldian izan dira.

Ingurumen gaietan gerta litezkeen kontingentziak direla eta, Administrazioaileek uste dute horiek behar bezala estalita daudela harpidetuta dituzten erantzukizun zibileko aseguru polizen bitartez.

4.13 Langile gastuak eta pentsioengatiko konpromisoak

Langile gastuetan sartzen dira une bakoitzean maila sozialean sortzen diren hartzeko eta betebeharrak, derrigorrezkoak zein borondatezkoak, eta betebeharrak errekonozitzen dira aparteko ordainsariei, oporrei edo hartzeko aldagarriei eta horiei elkartutako gastuei dagokienez.

Al cierre del ejercicio 2011 no se encontraban en curso procedimientos judiciales y reclamaciones entablados contra la Sociedad con origen en el desarrollo habitual de sus actividades.

4.12 Actuaciones con incidencia en el medio ambiente

Por su propia naturaleza todos y cada uno de los proyectos de construcción de infraestructuras viarias promovidas por APARKABISA BIZKAIKO GARRAIO GUNEA CENTRO DE TRANSPORTES DE BIZKAIA, S.A. tienen un componente importante en materia de medio ambiente. Todos ellos incluyen un capítulo dotado para este cometido de protección del medio ambiente, de conformidad con los preceptivos informes de impacto de medio ambiente.

La actividad medioambiental es aquella cuyo objetivo consiste en prevenir, reducir o reparar el daño que se produzca sobre el medioambiente.

Se consideran activos de naturaleza medioambiental el coste incurrido en los bienes que son utilizados de forma duradera en la actividad de la Sociedad, cuya finalidad principal es la minimización del impacto medioambiental y la protección y mejora del medioambiente, incluyendo la reducción o eliminación de la contaminación futura.

El resto de los gastos relacionados con el medio ambiente, distintos de los realizados para la adquisición de elementos de inmovilizado, se consideran gastos del ejercicio.

En el ejercicio 2011 no ha habido inversiones de naturaleza Medioambientales. Las inversiones incurridas en el ejercicio 2011 de naturaleza Medioambiental han ascendido a 21.530,91 euros.

Por lo que respecta a las posibles contingencias que en materia medioambiental pudieran producirse, los Administradores consideran que éstas se encuentran suficientemente cubiertas con las pólizas de seguro de responsabilidad civil que tienen suscritas.

4.13 Gastos de personal y compromisos por pensiones

Los gastos de personal incluyen todos los haberes y las obligaciones de orden social obligatorias o voluntarias devengadas en cada momento, reconociendo las obligaciones por pagas extras, vacaciones o haberes variables y sus gastos asociados.

Kaleratzeagatiko kalte-ordainak:

Arrazoi justifikatu bat dagoenean izan ezean, sozietateek langileei kalte-ordainak eman behar dizkiete zerbitzua ematen uzteko esaten dietenean.

Enplegua modu anormalean bukatzeko beharrik aurreikusten ez denez, eta beren borondatez zerbitzuari uzten dioten langileek kalte-ordainik jasotzen ez dutenez, kalte-ordainen ordainketak, gertatzen direnean, gastuetan kargatzen dira, kaleratzea gauzatzeko erabakia hartzen den unean. Sozietateak 2008an hornidura ezarri du aurretiazko erretiroagatik etor daitezkeen kalte-ordainetarako (14.oharra).

4.14 Akzioetan oinarritutako ordainketak

Kasu honetan, eginkizun exekutiboak dituzten administratzaileentzat, zuzendarientzat eta langileentzat, akzioen gaineko aukera planak ez dira aplikagarriak.

4.15 Diru laguntzak, emaitzak eta legatuak

Jasotako diru laguntzak, emaitzak eta legatuak kontabilizatzeko, Sozietateak honako irizpide hauei jarraitzen die:

a) Kapitaleko diru laguntza, emaitza eta legatu ez itzulgarriak: Emandako zenbatekoaren edo ondasunaren arrazoizko balioarekin baloratzen dira, dirua izan edo ez, eta emaitzetan egozten dira, diruz lagundutako elementuei buruz aldi horretan egindako amortizazioaren horniduraren proportzioan, edo, dagokionean, besterentzen edo hondatzeagatik zuzenketa baloratiboa egiten denean, salbu eta bazkideengandik edo jabeengandik jasotakoak badira, horiek zuzenean fondo propioetan erregistratzen baitira, eta ez dira sarrera gisa.

b) Diru laguntza itzulgarriak: Itzulgarri izaera duten bitartean, pasibo gisa kontabilizatzen dira.

c) Ustiapeneko diru laguntzak: Emaitzetara ordaintzen dira ematen diren unean, salbu eta etorkizuneko ekitaldiko ustiapen defizita finantzatzera bideratzen badira, orduan ekitaldi horietan egotziko baitira. Gastu jakin batzuk finantzatzeko ematen badira, finantzatutako gastu horiek sortu ahala egotziko dira.

Indemnizaciones por despido:

Excepto en el caso de causa justificada, las sociedades vienen obligadas a indemnizar a sus empleados cuando son cesados en sus servicios.

Ante la ausencia de cualquier necesidad previsible de terminación anormal del empleo y dado que no reciben indemnizaciones aquellos empleados que cesan voluntariamente en sus servicios, los pagos por indemnizaciones, cuando surgen, se cargan a gastos en el momento en que se toma la decisión de efectuar el despido. La sociedad dotó en 2008 una provisión ante posibles indemnizaciones por jubilaciones anticipadas (Nota 14).

4.14 Pagos basados en acciones

No son de aplicación, en este caso, planes de opciones sobre acciones dirigidos a Administradores con funciones ejecutivas, directivos y empleados.

4.15 Subvenciones, donaciones y legados

Para la contabilización de las subvenciones, donaciones y legados recibidos la Sociedad sigue los criterios siguientes:

a) Subvenciones, donaciones y legados de capital no reintegrables: Se valoran por el valor razonable del importe o el bien concedido, en función de si son de carácter monetario o no, y se imputan a resultados en proporción a la dotación a la amortización efectuada en el periodo para los elementos subvencionados o, en su caso, cuando se produzca su enajenación o corrección valorativa por deterioro, con excepción de las recibidas de socios o propietarios que se registran directamente en los fondos propios y no constituyen ingreso alguno.

b) Subvenciones de carácter reintegrables: Mientras tienen el carácter de reintegrables se contabilizan como pasivos.

c) Subvenciones de explotación: Se abonan a resultados en el momento en que se conceden excepto si se destinan a financiar déficit de explotación de ejercicios futuros, en cuyo caso se imputarán en dichos ejercicios. Si se conceden para financiar gastos específicos, la imputación se realizará a medida que se devenguen los gastos financiados.

d) Bizkaiko Foru Aldundiak laga duen azalera eskubidearen ondoriozko diru-laguntzak ez dira itzulgarriak, eta eman den zenbatekoaren arabera baloratzen dira. Ekitaldiari egotziko zaio, diru-laguntza horiekin finantzatutako aktiboak izan duen balioalerari emandako irizpide berarekin.

Bazkideengandik jasotako diru laguntza ez itzulgarriak zuzenean fondo propioetan erregistratzen dira.

Dirutan emandako laguntzak emandako zenbatekoaren arrazoizko balioarekin baloratzen dira, eta diruzkoak ez direnak jasotako ondasunaren arrazoizko balioarekin, balio horiek errekonozimenduaren unekoak izanik.

4.16 Negozio konbinazioak

Urteko kontuak formulatzeko unera arte ez da horrelako operaziorik egin.

4.17 Negozio bateratuak

Urteko kontuak formulatzeko unera arte ez da horrelako operaziorik egin.

4.18 Lotutako aldean arteko transakzioak

Lotutako aldean arteko transakzioak, oro har, hasiera batean, arrazoizko balioarekin baloratzen dira. Adostutako prezioa ez badator bat arrazoizko balioarekin, diferentzia operazioaren errealitate ekonomikoaren arabera erregistratzen da. Ondorengo balorazioa dagozkion arauetan aurreikusitakoaren arabera egiten da. Sozietateak bere operazio guztiak merkatu balioei lotutakoekin egiten ditu. Horrez gain, transferentzi prezioek euskarri egokia dute eta, ondorioz, Sozietateko Administrazioaileek uste dute ez dagoela alde horretatik arrisku nabarmenik, etorkizunean pasibo garrantzitsurik ekar dezaketenik.

4.19 Aktibo ez korronteak eta saltzeko mantendutako elementu multzo besterengarriak

d) Las subvenciones de capital, cuyo origen obedece a las cesiones de derechos de superficie por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, tienen carácter de no reintegrables y se valoran por el importe concedido. Su imputación al resultado del ejercicio se efectúa con igual criterio que la depreciación experimentada por el activo financiado con dichas subvenciones.

Las subvenciones no reintegrables recibidas de los socios se registran directamente en fondos propios.

Las subvenciones de carácter monetario se valoran por el valor razonable del importe concedido y las no monetarias por el valor razonable del bien recibido, valores referidos al momento de su reconocimiento.

4.16 Combinaciones de negocios

Hasta el momento de la formulación de las cuentas anuales no se han realizado operaciones de esta naturaleza.

4.17 Negocios conjuntos

Hasta el momento de la formulación de las cuentas anuales no se han realizado operaciones de esta naturaleza.

4.18 Transacciones entre partes vinculadas

Las transacciones entre partes vinculadas se valoran, en general, inicialmente por su valor razonable. Cuando el precio acordado difiere de su valor razonable, la diferencia se registra atendiendo a la realidad económica de la operación. La valoración posterior se realiza conforme con lo previsto en las correspondientes normas. La Sociedad realiza todas sus operaciones con vinculadas a valores de mercado. Adicionalmente, los precios de transferencia se encuentran adecuadamente soportados por lo que los Administradores de la Sociedad consideran que no existen riesgos significativos por este aspecto de los que puedan derivarse pasivos de consideración en el futuro.

4.19 Activos no corrientes y grupos enajenables de elementos mantenidos para la venta

Sozietateak ez dauka saltzeko mantendutako aktibo ez korrontetzat sailkatutako elementurik edo multzo besterengarririk: hau da, aurreikusten denean balio kontablea salmentaren bidez eta ez produkzio prozesuaren ondorioz berreskuratuko dela, betiere aktiboak unean bertan ohiko terminoetan berehala saltzeko moduan badaude eta saltzeko aukera asko badago.

La Sociedad no dispone de elementos clasificados como activos no corrientes mantenidos para la venta, o grupos enajenables, es decir, cuando se prevea que su valor contable se recuperará a través de su venta y no por su aplicación al proceso productivo, siempre que los activos se encuentren en condiciones actuales para su venta inmediata en términos usuales y habituales y se venta sea altamente probable.

4.20 Etendako operazioak

4.20 Operaciones interrumpidas

Sozietateak ez dauka erregistratuta jarduera etentzat sailka daitekeen operaziorik.

La Sociedad no registra operaciones clasificables como actividad interrumpida.

5. Oharra- Ibilgetu materiala

Nota 5.- Inmovilizado material

Ondoren, ibilgetu materialaren xehetasuna eta mugimendua azaltzen dira:

El detalle y movimiento del inmovilizado material se muestra a continuación:

	2010			
	10.01.01 01.01.10	Eransketak / Adiciones	Eskualdaketak / Traspasos	10.12.31 31.12.10
Kostua / Coste				
Instalazio teknikoak / Instalaciones técnicas	456.548,75	13.743,31	---	470.292,06
Makineria / Maquinaria	237.794,65	---	---	237.794,65
Beste instalazioak / Otras Instalaciones	13.972,83	8.396,69	---	22.369,52
Altzariak / Mobiliario	115.859,02	---	---	115.859,02
Inform. Prozes. Ekipoak Equipos para Procesos de Información	350.453,65	---	---	350.453,65
Garraioak / Elementos de transportes	154.217,30	---	---	154.217,30
Aurrerakinak eta aribideko ibilgetu materialak Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso	122.620,11	---	---	122.620,11
Kostua guztira / Total Coste	1.451.466,31	22.140,00	---	1.473.606,31

	10.01.01 01.01.10	Eransketak / Adiciones	Kenketak / Retiros	10.12.31 31.12.10
Amortizazioa / Amortización				
Instalazio teknikoak / Instalaciones técnicas	(146.805,49)	(2.717,88)	---	(149.523,37)
Makineria / Maquinaria	(237.794,65)	---	---	(237.794,65)
Beste instalazioak / Otras Instalaciones	(6.103,36)	(2.678,96)	---	(8.782,32)
Altzariak / Mobiliario	(115.859,02)	---	---	(115.859,02)
Inform. Prozes. Ekipoak Equipos para Procesos de Información	(345.436,17)	(4.071,07)	---	(349.507,24)
Garraioak / Elementos de transportes	(123.268,11)	(338,38)	---	(123.606,49)
Amortizazioa guztira / Total Amortización	(975.266,80)	(9.806,29)	---	(985.073,09)

Balio garbia / Valor neto	476.199,51			488.533,22
---------------------------	------------	--	--	------------

	2011			
	11.01.01 01.01.11	Eransketak / Adiciones	Eskualdaketak / Traspasos	11.12.31 31.12.11
Kostua / Coste				
Instalazio teknikoak / Instalaciones técnicas	470.292,06	4.120,41	---	474.412,47
Makineria / Maquinaria	237.794,65	---	---	237.794,65
Beste instalazioak / Otras Instalaciones	22.369,52	---	---	22.369,52
Altzariak / Mobiliario	115.859,02	---	---	115.859,02
Inform. Prozes. Ekipoak Equipos para Procesos de Información	350.453,65	---	---	350.453,65
Garraioak / Elementos de transportes	154.217,30	---	---	154.217,30
Aurrerakinak eta aribideko ibilgetu materialak Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso	122.620,11	---	---	122.620,11
Kostua guztira / Total Coste	1.473.606,31	4.120,41	---	1.477.726,72

	11.01.01 01.01.11	Eransketak Adiciones	Kenketak Retiros	11.12.31 31.12.11
Amortizazioa / Amortización				
Instalazio teknikoak / Instalaciones técnicas	(149.523,37)	(17.550,65)	---	(167.074,02)
Makineria / Maquinaria	(237.794,65)	---	---	(237.794,65)
Beste instalazioak / Otras Instalaciones	(8.782,32)	(2.500,00)	---	(11.282,32)
Altzariak / Mobiliario	(115.859,02)	---	---	(115.859,02)
Inform. Prozes. Ekipoak Equipos para Procesos de Información	(349.507,24)	(101,09)	---	(349.608,33)
Garraioak / Elementos de transportes	(123.606,49)	(3.984,16)	---	(127.590,65)
Amortizazioa guztira / Total Amortización	(985.073,09)	(24.135,90)	---	(1.009.208,99)

Balio garbia / Valor neto	488.533,22			468.517,73
---------------------------	------------	--	--	------------

Sozietateak guztiz amortizatutako eta erabiltzen jarraitzen zuten ibilgetu materialeko elementuak zituen, ekitaldi bakoitzean honela zehaztuta:

La Sociedad tenía elementos del inmovilizado material totalmente amortizados que seguían en uso, conforme al siguiente detalle para cada ejercicio:

Kontua / Cuenta	Kostua 11.12.31 Coste 31.12.11	Kostua 10.12.31 Coste 31.12.10
Instalazio teknikoak Instalaciones técnicas	110.902,43	106.989,80
Makineria Maquinaria	237.794,65	237.794,65
Beste instalazioak Otras Instalaciones	4.735,04	4.735,04
Altzariak Mobiliario	115.859,02	115.859,02
Inform. Prozes. Ekipoak Equipos para Procesos de Información	331.153,65	331.153,65
Garraioak Elementos de transportes	119.293,11	119.293,11
Guztira / Total	919.737,90	915.825,27

Halaber, 2011ko abenduaren 31ko datarekin, Sozietateak ez dauzka inbertsio konpromisoak.

2011ko abenduaren 31n Sozietateak ez dauka aktiboak saltzeko kontraturik izenpetuta.

Sozietateak aseguru-poliza kontratatu du, ibilgetu materialaren osagaien mendeko arriskuei aurre egiteko. Gisa berean, eta lizitazio-agiri ezberdinetan ezarritakoaren ariora, adjudikaziodunek zenbait poliza izenpetu ditu, garatutako jarduketa bakoitzaren mendeko arriskuei aurre egin ahal izateko. Poliza horien estaldura behar bestekoa izango da.

2011ko abenduaren 31n ez dago aktibo materialik pasiboen bermerako titularitate murrizketa duenik.

Ez dago gertaerarik ibilgetu ukiezinari eragiten dionik, esaterako: auziak, bahimenduak, eta abar.

6. Oharra.- Higiezineta inbertsioak

Ondoren, higiezineta inbertsioak xehetasuna eta mugimendua azaltzen dira:

Así mismo al 31 de diciembre de 2011, la Sociedad no mantiene compromisos de inversión.

Al 31 de diciembre de 2011 la Sociedad no tiene contratos firmados para la venta de activos.

La Sociedad tiene contratada una póliza de seguro para cubrir los riesgos a que están sujetos los elementos del inmovilizado material. Asimismo, y conforme a lo establecido en los distintos pliegos de licitación, los adjudicatarios tienen suscritas diversas pólizas para cubrir los riesgos a que están sujetos todas y cada una de las actuaciones que desarrollan. La cobertura de estas pólizas se considera suficiente.

Al 31 de diciembre de 2011 no existen activos materiales sujetos a restricciones de titularidad como garantías de pasivos.

No se dan circunstancias que afecten al inmovilizado intangible tales como: litigios, embargos, etc.

Nota 6.- Inversiones inmobiliarias

El detalle y movimiento de inversiones inmobiliarias se muestra a continuación:

	2010			
	10.01.01 01.01.10	Eransketak Adiciones	Eskualdatzeak Traspasos	10.12.31 31.12.10
Kostua / Coste				
Lurzarietan inbertsioak Inversiones en terrenos	3.614.701,06	---	---	3.614.701,06
Eraikietan inbertsioak Inversiones en construcciones	51.032.260,26	21.530,91	---	51.053.791,17
Kostua guztira / Total Coste	54.646.961,32	21.530,91	---	54.668.492,23

	10.01.01 01.01.10	Eransketak Adiciones	Kenketak Retiros	10.12.31 31.12.10
Amortizazioa / Amortización				
Eraikietan inbertsioak Inversiones en construcciones	(19.147.229,76)	(1.413.622,34)	---	(20.560.852,10)
Amortizazioa guztira Total Amortización	(19.147.229,76)	(1.413.622,34)	---	(20.560.852,10)
Balio garbia / Valor neto	35.499.731,56			34.107.640,13

	2011			
	11.01.01 01.01.11	Eransketak Adiciones	Eskualdatzeak Traspasos	11.12.31 31.12.11
Kostua / Coste				
Lurzarietan inbertsioak Inversiones en terrenos	3.614.701,06	---	---	3.614.701,06
Eraikietan inbertsioak Inversiones en construcciones	51.053.791,17	12.087,44	---	51.065.878,61
Kostua guztira / Total Coste	54.668.492,23	12.087,44	---	54.680.579,67

	11.01.01 01.01.11	Eransketak Adiciones	Kenketak Retiros	11.12.31 31.12.11
Amortizazioa / Amortización				
Eraikietan inbertsioak Inversiones en construcciones	(20.560.852,10)	(1.449.742,01)	---	(22.010.594,11)
Amortizazioa guztira Total Amortización	(20.560.852,10)	(1.449.742,01)	---	(22.010.594,11)
Balio garbia / Valor neto	34.107.640,13			32.669.985,56

2011ko ekitaldiaren itxieran, Sozietateak eraikuntzako inbertsioak ditu guztiz amortizatuak, 9.061.137,86 euroko balioarekin; 2010eko ekitaldian zenbatekoa berdina izan zen.

Al cierre del ejercicio 2011 la Sociedad tiene inversiones en construcciones totalmente amortizadas por valor de 9.061.137,86 euros siendo en el ejercicio 2010 el mismo importe .

Kontratuko betebeharrak:

Obligaciones contractuales:

2011ko ekitaldiaren itxieran, ez zegoen alokairu erregimenean ustiatutako higiezinaren gainean erosteko konpromisorik. Horrez gain, aipatu ekitaldiaren itxieran ez dago inolako kontratu betebeharririk konponketak, mantentze lanak edo hobekuntzak egiteko.

Al cierre del ejercicio 2011, no existían compromisos de compra, relacionados con inmuebles explotados en régimen de alquiler. Por otro lado, al cierre de dicho ejercicio no existe obligación contractual alguna en concepto de reparaciones, mantenimiento o mejoras.

7. Oharra.- Ibilgetu ukiezina

Nota 7.- Inmovilizado intangible

Epigrafe honen barruan zenbateko eta aldaketa hauek izan dira:

Los importes y variaciones experimentadas dentro de este epígrafe, han sido los siguientes:

	2010		
	10.01.01 01.01.10	10.01.01 01.01.10	10.01.01 01.01.10
Kostua / Coste			
Garapen gastuak / Gastos de desarrollo	60.101,21	60.101,21	60.101,21
Markak eta antzekoak / Marcas y similares	---	---	---
Kostuak guztira / Total coste	60.101,21	60.101,21	60.101,21

	10.01.01 01.01.10	10.01.01 01.01.10	10.01.01 01.01.10
Amortizazioa / Amortización			
Garapen gastuak / Gastos de desarrollo	(60.101,21)	(60.101,21)	(60.101,21)
Markak eta antzekoak / Marcas y similares	---	---	---
Metatutako Amortizazio guztira Total Amortización acumulada	(60.101,21)	(60.101,21)	(60.101,21)
Balio garbia / Valor Neto	---	---	---

	2011		
	11.01.01 01.01.11	Kenketak Retiros	11.12.31 31.12.11
Kostua / Coste			
Garapen gastuak / Gastos de desarrollo	60.101,21	---	60.101,21
Markak eta antzekoak / Marcas y similares	---	---	---
Kostuak guztira / Total coste	60.101,21	---	60.101,21

	11.01.01 01.01.11	Kenketak Retiros	11.12.31 31.12.11
Amortizazioa / Amortización			
Garapen gastuak / Gastos de desarrollo	(60.101,21)	---	(60.101,21)
Markak eta antzekoak / Marcas y similares	---	---	---
Metatutako Amortizazio guztira Total Amortización acumulada	(60.101,21)		(60.101,21)
Balio garbia / Valor Neto	---		---

2011ko abenduaren 31n, ukiezina ibilgetu guztiz metatutako dago.

2011ko abenduaren 31ko datarekin, Sozietateak ez dauka erregistratuta finantza gastuen kapitalizazioa ibilgetu ukiezinaren epigrafean.

2011ko abenduaren 31n ez dago aktibo ukiezinik pasiboen bermerako titularitate murrizketa duenik.

Ez dago gertaerarik ibilgetu ukiezinari eragiten dionik, esaterako: auziak, bahimenduak, eta abar.

Al 31 de diciembre de 2011 el inmovilizado intangible se encuentra totalmente amortizado.

No figuran registrados por parte de la Sociedad al 31 de diciembre de 2011 la capitalización de gastos financieros dentro del epígrafe del inmovilizado intangible.

Al 31 de diciembre de 2011 no existen activos intangibles sujetos a restricciones de titularidad como garantías de pasivos.

No de dan circunstancias que afecten al inmovilizado intangible tales como: litigios, embargos, etc.

8. Oharra.- Errentamenduak eta antzeko beste eragiketa batzuk

8.1 Finantza errentamendua

2011ko ekitaldiaren amaieran, Sozietateak ez dauka finantza errentamenduko erregimeneko ondasunik errekonozituta, ez errenta emaile finantzario gisa, ez errenta hartzaile finantzario gisa.

8.2 Errentamendu operatiboa

2011ko ekitaldiaren itxieran, Sozietateak gutxieneko errentamendu kuota hauek ditu kontratatuta errenta emaile gisa errenta hartzaileekin, egun indarrean dauden kontratuen arabera, kontuan hartu gabe gastu komunak, ondorioak, etorkizuneko KPIko igoerak, ezta kontratu bidez itundutako errenten etorkizuneko eguneraketak ere (eurotan):

Nota 8.- Arrendamientos y otras operaciones de naturaleza similar

8.1 Arrendamiento financiero

Al cierre del ejercicio 2011, la Sociedad no tiene reconocidos bienes en régimen de arrendamiento financiero en condición de arrendador y/o arrendatario financiero.

8.2 Arrendamiento operativo

Al cierre del ejercicio 2011, existen contratos de arrendamiento suscritos por la Sociedad en calidad de arrendadora teniendo establecidas con los arrendatarios las siguientes cuotas de arrendamiento mínimas, de acuerdo con los actuales contratos en vigor, sin tener en cuenta repercusión de gastos comunes, incrementos futuros por IPC, ni actualizaciones futuras de rentas pactadas contractualmente (en euros):

Balio Izendatua / Valor Nominal	Ondasunak / Inmuebles	Ondasunak / Inmuebles
	11.12.31 / 31.12.11	10.12.31 / 31.12.10
Ekitaldiko emaitzetan aitortutako sarrerak Ingresos reconocidos en el resultado del ejercicio	2.065.986,59	1.971.056,73
Urte batean hitzartutako kobrantzak Cobros comprometidos en un año	2.375.884,50	2.322.760,08
2 eta 5 urte artean / Entre 2 y 5 años	10.111.353,33	10.197.302,00
5 urte baino geroagorako / A más de 5 años	2.838.732,55	2.723.363,40

9. Oharra.- Finantza tresnak

9.1 Aipamen orokorrak

Finantza tresnak izaeraren eta gizartean betetzen duten funtzioaren arabera sailkatu dira, aurreko 4.6 Oharrean adierazitako aipamen deskriptiboen arabera.

9.2 Finantza tresnek enpresaren finantza egoeran eta emaitzetan duten garrantziari buruzko informazioa

9.2.1 Balantzeari lotutako informazioa

9.2.1.a) Aktibo finantzarioen eta pasibo finantzarioen kategoriak

Nota 9.- Instrumentos financieros

9.1 Consideraciones generales

Los instrumentos financieros se han clasificado y valorado según su naturaleza y función que cumplen en la sociedad, conforme a los comentarios descriptivos incorporados en la Nota 4.6 anterior.

9.2 Información sobre la relevancia de los instrumentos financieros en la situación financiera y los resultados de la empresa

9.2.1 Información relacionada con el balance

9.2.1.a) Categorías de activos financieros y pasivos financieros

"Epe laburrerako finantza inbertsioak" izeneko epigrafeak osatzen dituzten partidek kontabilitateko mugimendu hau izan dute:

El movimiento contable experimentado por las partidas que componen el epígrafe de "Inversiones financieras a corto plazo", ha sido el siguiente:

	Hasiera saldoa 10.01.01 Saldo Inicial 01.01.10	Eransketak Adiciones	Urripena Disminuciones	Bukaera saldoa 10.12.31 Saldo Final 31.12.10
Epe laburrerako finantza-inbertsioak Inversiones Financieras a Corto Plazo	---	1.862,13	(1.512,13)	350,00
– Epe laburreako gordailuak eta fidantzak Depósitos y fianzas constituidos a Corto Plazo	---	1.862,13	(1.512,13)	350,00
Guztira / Total	---	1.862,13	(1.512,13)	350,00

	Hasiera saldoa 11.01.01 Saldo Inicial 01.01.11	Eransketak Adiciones	Urripena Disminuciones	Bukaera saldoa 11.12.31 Saldo Final 31.12.11
Epe laburrerako finantza-inbertsioak Inversiones Financieras a Corto Plazo	350,00	4.450,00	(3.750,00)	1.050,00
– Epe laburreako gordailuak eta fidantzak Depósitos y fianzas constituidos a Corto Plazo	350,00	4.450,00	(3.750,00)	1.050,00
Guztira / Total	350,00	4.450,00	(3.750,00)	1.050,00

2010eko abenduaren 31ko balantzean aktibo finantzarioen kategoriakako xehetasuna hau da, balorazio arauetan araututako sailkapenaren arabera –eta horien barruan daude baita ere taldeko enpresetan, enpresa elkartuetan eta multitaldekoetan ondare inbertsioak:

El detalle por categorías de los activos financieros registrados en el balance al 31 de diciembre de 2010, de acuerdo con la clasificación regulada en las normas de valoración, incluidas las inversiones en el patrimonio de empresas del grupo, multigrupo y asociadas es el siguiente:

Motak / Clases	Epe laburreko finantza aktiboak / Activos financieros a corto plazo	
Kategoriak / Categorías	Kredituak, eratorriak, beste batzuk Créditos, Derivados, Otros	
	2010.12.31 31.12.2010	2010.01.01 01.01.2010
Epe Laburreako Fidantza eta Depositoak Depósitos y Fianzas a Corto Plazo	350,00	---
Kobratzeko dauden maileguak eta partidak – Taldekoa prestamos y partidas a cobrar – Grupo	---	---
Kobratzeko dauden mailegu eta partidak – Gainerakoa prestamos y partidas a cobrar – Resto	350.273,96	503.627,76
Salmentak eta zerbitzuak emateagatiko bezeroak / Clientes por ventas y prestación de servicios	350.273,96	503.627,76
Esku dirua eta bestelako aktibo likido baliokideak efectivo y otros activos líquidos equivalentes	29.400,58	296.331,37
Diruzaintza / Tesorería	29.400,58	296.331,37
Guztira / Total	380.024,54	799.959,13

2011ko abenduaren 31ko balantzean aktibo finantzarioen kategoriakako xehetasuna hau da, balorazio arauetan araututako sailkapenaren arabera –eta horien barruan daude baita ere taldeko enpresetan, enpresa elkartuetan eta multitaldekoetan ondare inbertsioak–:

El detalle por categorías de los activos financieros registrados en el balance al 31 de diciembre de 2011, de acuerdo con la clasificación regulada en las normas de valoración, incluidas las inversiones en el patrimonio de empresas del grupo, multigrupo y asociadas es el siguiente:

Motak / Clases	Epe laburreko finantza aktiboak / Activos financieros a corto plazo	
Kategoriak / Categorías	Kredituak, eratorriak, beste batzuk Créditos, Derivados, Otros	
	2011.12.31 31.12.2011	2011.01.01 01.01.2011
Epe Laburreako Fidantza eta Depositoak Depósitos y Fianzas a Corto Plazo	1.050,00	350,00
Kobratzeko dauden maileguak eta partidak – Taldekoa prestamos y partidas a cobrar – Grupo	---	---
Kobratzeko dauden mailegu eta partidak – Gainerakoa prestamos y partidas a cobrar – Resto	316.147,47	350.273,96
Salmentak eta zerbitzuak emateagatik bezeroak Clientes por ventas y prestación de servicios	315.097,47	350.273,96
Langileak / Personal	1.050,00	---
Esku dirua eta bestelako aktibo likido baliokideak efectivo y otros activos líquidos equivalentes	180.202,71	29.400,58
Diruzaintza / Tesorería	180.202,71	29.400,58
Guztira / Total	497.400,18	380.024,54

APARKABISA BIZKAIKO GARRAIO GUNEA
CENTRO DE TRANSPORTES DE BIZKAIA, SA-
ko aktibo finantzarioen ondorioz sarrera
finantzario hauek lortu dira:

Los ingresos financieros obtenidos provenientes
de los activos financieros de APARKABISA
BIZKAIKO GARRAIO GUNEA CENTRO DE
TRANSPORTES DE BIZKAIA, S.A. han sido:

Finantza sarrerak Ingresos Financieros	Ekitaldia / Ejercicio 2011	Ekitaldia / Ejercicio 2010
Diruzaintza / Tesorería	2.196,09	1.466,92
Guztira / Total	2.196,09	1.466,92

Finantza-aktiboen ondoriozko interes-tasa izendatua euriborrari buruzkoa da, eta, hala denean, BFAk negoziatutako baldintzei buruzkoa, finantza-erakundeekin gordetako diruzaintza-kontuei dagokienez.

El tipo de interés nominal devengado por los activos financieros está referenciado al euribor y, en su caso, a las condiciones negociadas por D.F.B. de remuneración de las cuentas de tesorería mantenidas con las entidades financieras.

Balantzean jasotako finantza-pasiboen kategoriaren ondoriozko xehetasuna, balorazio-irizpideetan araututako sailkapenarekin bat etorritik, talde-enpresekin, talde anitzeko enpresekin eta elkarteekin ezarritako zorrak barnean hartuta, ondoko hauek dira:

El detalle por categorías de los pasivos financieros registrados en el balance de acuerdo con la clasificación regulada en las normas de valoración, incluidas las deudas con empresas del grupo, multigrupo y asociadas es el siguiente:

Motak / Clases	Epe luzera finantza pasiboak Pasivos financieros a largo plazo				Guztira / Total	
Kategoriak / Categorías	Kreditu Erakundeak Entidades de crédito		Eratorkiak, beste batzuk Derivados, Otros			
	2010.31.12 31.12.2010	2010.01.01 01.01.2010	2010.12.31 31.12.2010	2010.01.01 01.01.2010	2010.31.12 31.12.2010	2010.01.01 01.01.2010
ORDAINTZEKO DAUDEN ZORDUNKETAK ETA PARTIDAK - Taldekoak DÉBITOS Y PARTIDAS A PAGAR – Grupo	---	---	---	---	---	---
Taldeko enpresak hornitzaileak Proveedores empresas del grupo	---	---	---	---	---	---
ORDAINTZEKO DAUDEN MAILEGU ETA PARTIDAK – GAINERAKOA DÉBITOS Y PARTIDAS A PAGAR - Resto	7.073.842,66	8.936.280,96	250.376,56	259.069,44	7.324.219,22	9.195.350,40
Kreditu erakundekiko zorrak Deudas con entidades de crédito	7.073.842,66	8.936.280,96	---	---	7.073.842,66	8.936.280,96
Beste finantzario pasiboak Otros pasivos financieros	---	---	250.376,56	259.069,44	250.376,56	259.069,44
Guztira / Total	7.073.842,66	8.936.280,96	250.376,56	259.069,44	7.324.219,22	9.195.350,40

Motak / Clases	Epe laburrera finantza pasiboak Pasivos financieros a corto plazo				Guztira / Total	
Kategoriak / Categorías	Kreditu Erakundeak Entidades de crédito		Eratorkiak, beste batzuk Derivados, Otros			
	2010.31.12 31.12.2010	2010.01.01 01.01.2010	2010.12.31 31.12.2010	2010.01.01 01.01.2010	2010.31.12 31.12.2010	2010.01.01 01.01.2010
ORDAINTZEKO DAUDEN ZORDUNKETAK ETA PARTIDAK - Taldekoak DÉBITOS Y PARTIDAS A PAGAR – Grupo	---	---	610,31	324,20	610,31	324,20
Taldeko enpresak hornitzaileak Proveedores empresas del grupo	---	---	610,31	324,20	610,31	324,20
ORDAINTZEKO DAUDEN MAILEGU ETA PARTIDAK – Gainerakoa DÉBITOS Y PARTIDAS A PAGAR - Resto	4.098.618,87	3.577.667,60	286.265,02	673.042,97	4.384.883,89	4.250.710,57
Kreditu erakundekiko zorralk Deudas con entidades de crédito	4.098.618,87	3.577.667,60	---	---	4.098.618,87	3.577.667,60
Beste finantzario pasiboak Otros pasivos financieros	---	---	10.719,49	440.354,76	10.719,49	440.354,76
Erosketak eta zerbitzuak emateagatikozko zorrak Deudas por compras o prestaciones de servicios	---	---	275.489,54	217.314,53	275.489,54	217.314,53
Zenbati hartzekodun / Acreedores varios	---	---	---	---	---	---
Langileak / Personal	---	---	55,99	15.373,68	55,99	15.373,68
Guztira / Total	4.098.618,87	3.577.667,60	286.875,33	673.367,17	4.385.494,20	4.251.034,77

Motak / Clases	Epe luzera finantza pasiboak Pasivos financieros a largo plazo				Guztira / Total	
Kategoriak / Categorías	Kreditu Erakundeak Entidades de crédito		Eratorriak, beste batzuk Derivados, Otros			
	2011.31.12 31.12.2011	2011.01.01 01.01.2011	2011.12.31 31.12.2011	2011.01.01 01.01.2011	2011.31.12 31.12.2011	2011.01.01 01.01.2011
ORDAINTZEKO DAUDEN ZORDUNKETAK ETA PARTIDAK - Taldekoak DÉBITOS Y PARTIDAS A PAGAR – Grupo	---	---	---	---	---	---
Taldeko enpresak hornitzaileak Proveedores empresas del grupo	---	---	---	---	---	---
ORDAINTZEKO DAUDEN MAILEGU ETA PARTIDAK – GAINERAKOA DÉBITOS Y PARTIDAS A PAGAR - Resto	5.196.203,48	7.073.842,66	253.297,93	250.376,56	5.449.501,41	7.324.219,22
Kreditu erakundekiko zorrak Deudas con entidades de crédito	5.196.203,48	7.073.842,66	---	---	5.196.203,48	7.073.842,66
Beste finantzario pasiboak Otros pasivos financieros	---	---	253.297,93	250.376,56	253.297,93	250.376,56
Guztira / Total	5.196.203,48	7.073.842,66	253.297,93	250.376,56	5.449.501,41	7.324.219,22

Motak / Clases	Epe laburrera finantza pasiboak Pasivos financieros a corto plazo				Guztira / Total	
Kategoriak / Categorías	Kreditu Erakundeak Entidades de crédito		Eratorriak, beste batzuk Derivados, Otros			
	2011.31.12 31.12.2011	2011.01.01 01.01.2011	2011.12.31 31.12.2011	2011.01.01 01.01.2011	2011.31.12 31.12.2011	2011.01.01 01.01.2011
ORDAINTZEKO DAUDEN ZORDUNKETAK ETA PARTIDAK - Taldekoak DÉBITOS Y PARTIDAS A PAGAR – Grupo	---	---	393,04	610,31	393,04	610,31
Taldeko enpresak hornitzaileak Proveedores empresas del grupo	---	---	393,04	610,31	393,04	610,31
ORDAINTZEKO DAUDEN MAILEGU ETA PARTIDAK – Gainerakoa DÉBITOS Y PARTIDAS A PAGAR - Resto	4.105.188,21	4.098.618,87	536.354,92	286.265,02	4.641.543,13	4.384.883,89
Kreditu erakundekiko zorrak Deudas con entidades de crédito	4.105.188,21	4.098.618,87	---	---	4.105.188,21	4.098.618,87
Beste finantzario pasiboak Otros pasivos financieros	---	---	4.862,08	10.719,49	4.862,08	10.719,49
Erosketak eta zerbitzuak emateagatikoz zorrak Deudas por compras o prestaciones de servicios	---	---	531.492,84	275.489,54	531.492,84	275.489,54
Zenbati hartzekodun / Acreedores varios	---	---	---	---	---	---
Langileak / Personal	---	---	---	55,99	---	55,99
Guztira / Total	4.105.188,21	4.098.618,87	536.747,96	286.875,33	4.641.936,17	4.385.494,20

Epe luzera bestelako finantzario pasiboak,
arrendatariek ipinitako fiantzak, erregistratzen du.

Otros pasivos financieros a largo registra, las
fianzas depositadas por los arrendatarios.

Mailegu eta kredituengatik zorrak honela zehazten dira:

Las deudas por préstamos y créditos se desglosan como sigue:

	Emandako Kopurua Importe Concedido	2010.12.31 saldoa Saldo 31.12.2010	2011	2012	2013	2014	2015	Gainontzekoa Resto
B.B.K. 85-0557801-6	3.005.060,00	832.339,16	328.373,12	334.953,16	169.012,88	---	---	---
B.B.K. 85-0643373-5	3.005.060,00	1.068.237,23	323.360,61	328.795,90	332.398,57	83.682,15	---	---
B.B.K. 8507940793	5.300.000,00	2.650.000,00	530.000,00	530.000,00	530.000,00	530.000,00	530.000,00	---
B.B.K. 85-0904153-8	2.400.000,00	1.440.000,00	240.000,00	240.000,00	240.000,00	240.000,00	240.000,00	240.000,00
B.B.K. 85-0928422-1	1.000.000,00	600.000,00	100.000,00	100.000,00	100.000,00	100.000,00	100.000,00	100.000,00
B.B.K. 850934585-6	2.000.000,00	1.200.000,00	200.000,00	200.000,00	200.000,00	200.000,00	200.000,00	200.000,00
B.B.K. 85963069-2	410.000,00	246.000,00	41.000,00	41.000,00	41.000,00	41.000,00	41.000,00	41.000,00
B.B.K. 851154342-7	1.000.000,00	900.000,00	100.000,00	800.000,00	---	---	---	---
Interesak / Intereses	92.002,71	92.002,71	92.002,71	---	---	---	---	---
BBK kreditu kontua Cuenta de crédito BBK	2.150.000,00	2.143.882,43	2.143.882,43	---	---	---	---	---
Guztira / Total	20.362.122,71	11.172.461,53	4.098.618,87	2.574.749,06	1.612.411,45	1.194.682,15	1.111.000,00	581.000,00

	Emandako Kopurua Importe Concedido	2011.12.31 saldoa Saldo 31.12.2011	2012	2013	2014	2015	2016	Gainontzekoa Resto
B.B.K. 85-0557801-6	3.005.060,00	502.997,76	335.600,24	167.397,52	---	---	---	---
B.B.K. 85-0643373-5	3.005.060,00	744.638,12	329.832,16	331.083,94	83.722,02	---	---	---
B.B.K. 8507940793	5.300.000,00	2.120.000,00	530.000,00	530.000,00	530.000,00	530.000,00	---	---
B.B.K. 85-0904153-8	2.400.000,00	1.200.000,00	240.000,00	240.000,00	240.000,00	240.000,00	240.000,00	---
B.B.K. 85-0928422-1	1.000.000,00	500.000,00	100.000,00	100.000,00	100.000,00	100.000,00	100.000,00	---
B.B.K. 850934585-6	2.000.000,00	1.000.000,00	200.000,00	200.000,00	200.000,00	200.000,00	200.000,00	---
B.B.K. 85963069-2	410.000,00	205.000,00	41.000,00	41.000,00	41.000,00	41.000,00	41.000,00	---
B.B.K. 851154342-7	1.000.000,00	800.000,00	100.000,00	100.000,00	100.000,00	100.000,00	100.000,00	300.000,00
Interesak / Intereses	78.755,81	78.755,81	78.755,81	---	---	---	---	---
BBK kreditu kontua Cuenta de crédito BBK	2.150.000,00	2.150.000,00	2.150.000,00	---	---	---	---	---
Guztira / Total	20.348.875,81	9.301.391,69	4.105.188,21	1.709.481,46	1.294.722,02	1.211.000,00	681.000,00	300.000,00

2011ko ekitaldian zor horiek izan duten batez besteko interes-tasa %3,04ekoa izan da eta 2010ean %2,83 izan da.

El tipo de interés medio de estas deudas durante el ejercicio 2011 ha sido 3,04% y en 2010 ha sido el 2,83%.

Sozietateak Bilbao Bizkaia Kutxarekin norberaren maileguko poliza bat zuen harpidetuta; horren muga 2.404.048,42 eurokoa da, eta mugaeguna, 2010eko azaroan izan zen. Poliza hori EURIBOR + 0,1eko interes-tasa sortzen zuen.

La Sociedad tenía formalizada una póliza de préstamo con garantía personal suscrita con Bilbao Bizkaia Kutxa por 2.404.048,42 euros, que venció en noviembre de 2010. Dicha póliza devengó un tipo de interés del EURIBOR + 0,1.

2003ko apirilean, norberaren bermeko maileguko beste poliza bat egin zen Bilbao Bizkaia Kutxarekin, 3.005.060 eurotan. Mugaeguna 10 urterako da, eta interes-tasa Euribor + %0,1ekoa da. 2004ko otsailean, aipatutako azkenekoaren antzeko norberaren bermeko maileguko beste poliza bat harpidetu da Bilbao Bizkaia Kutxarekin. Honen mugaeguna 10 urtekoa da eta bere interes-tasa Euribor + %0,1ekoa da. Azken hiru mailegu horien xedea Zierbenako kamioi-aparkaleku berria eraikitzeke obrak finantzatzeko izan da (7. oharra).

2005eko uztaillean berme pertsonala duen mailegu-poliza berri bat formalizatu da Bilbo Bizkaia Kutxa-rekin (BBK), 5.300.000 eurotako zenbatekoagatik, 10 urteko epemugarekin eta %3,02-ko interes-motarekin.

2006ko ekainean Bilbao Bizkaia Kutxaren mailegu-poliza egin zuen 2.400.000 euroko zenbatekoarekin eta 10 urteko epe-mugarekin. Horren interes-tasa urteko %4,04 da, eta Zierbenako merkantzia arriskutsuen aparkalekua finantzatzeko zen.

2006ko irailean berme pertsonaleko mailegu-poliza egin zuen Bilbao Bizkaia Kutxarekin. Horren zenbatekoa 1.000.000 euro zen, epe-muga 10 urtekoa zen eta interes-tasa %4,01. Mailegu hori Zierbenako kamioien aparkaleku berria finantzatzeko zen.

2006ko urrian berme pertsonaleko mailegu-poliza egin zuen Bilbao Bizkaia Kutxarekin. Zenbatekoa 2.000.000 eurokoa zen, 10 urte epe-mugarekin eta %4,104 interes-tasarekin. Zierbenako kamioien aparkaleku berria finantzatzeko zen.

2006ko abenduan Sozietateak berme pertsonaleko mailegu-poliza egin du Bilbao Bizkaia Kutxarekin. Horren zenbatekoa 410.000 euro zen, 10 urteko epe-mugarekin eta %4,14ko interes-tasarekin. Zierbenako kamioien aparkaleku berriaren inbertsio-proiektua finantzatzeko zen.

2009ko otsailean, Sozietateak berme pertsonala zuen mailegu poliza bat formalizatu zuen Bilbao Bizkaia Kutxarekin, 1.000.000,00 eurokoa, 3 urteko mugaegunarekin eta %2,343 interes tasarekin lehen hiruhilekoan; ondoren, tasa hiru hilean behin aldatu zen, erreferentziako Euribor tasari 0,40 puntu gehitzetik ondorioztatzen den urteko interes tasa ezarri, Sozietateak Partzuergoaren saneamendu sarera duen konexioa finantzatzeko.

En abril de 2003, la Sociedad formalizó una nueva póliza de préstamo con garantía personal con Bilbao Bizkaia Kutxa por importe de 3.005.060 euros con vencimiento a 10 años y un tipo de interés del Euribor + 0,1%. En febrero del 2004 se ha formalizado una nueva póliza de préstamo similar a la última mencionada, con garantía personal, con el Bilbao Bizkaia Kutxa, por importe de 3.005.060 euros, con vencimiento a 10 años y un tipo de interés del Euribor + 0,1%. El destino de estos tres últimos préstamos ha sido el de financiar las obras de construcción del nuevo aparcamiento de camiones de Zierbena (Nota 7).

En julio de 2005 se formalizó una nueva póliza de préstamo con garantía personal con Bilbao Bizkaia Kutxa (BBK), por importe de 5.300.000 euros, con vencimiento a 10 años y un tipo de interés del 3,02%.

En junio de 2006 se formalizó una póliza de préstamo con Bilbao Bizkaia Kutxa por importe de 2.400.000 euros con vencimiento a 10 años y un tipo de interés de 4,04% nominal anual para financiar la construcción de un aparcamiento para camiones con mercancías peligrosas en Zierbena.

En septiembre de 2006 se formalizó una póliza de préstamo con garantía personal con Bilbao Bizkaia Kutxa por importe de 1.000.000 euros con vencimiento a 10 años y un tipo de interés del 4,01% para financiar las obras de construcción del nuevo aparcamiento de camiones de Zierbena.

En octubre de 2006 se formalizó una póliza de préstamo con garantía personal con Bilbao Bizkaia Kutxa por importe de 2.000.000 euros con vencimiento a 10 años y un tipo de interés del 4,104% para financiar las obras de construcción del nuevo aparcamiento de camiones de Zierbena.

En diciembre de 2006 la Sociedad formalizó una póliza de préstamo con garantía personal con Bilbao Bizkaia Kutxa por importe de 410.000 euros con vencimiento a 10 años y un tipo de interés del 4,14% para financiar el proyecto de inversión del nuevo aparcamiento de Zierbena.

En febrero de 2009 la Sociedad formalizó una póliza de préstamo con garantía personal con Bilbao Bizkaia Kutxa por importe de 1.000.000,00 euros con vencimiento a 3 años y un tipo de interés del 2,343% el primer trimestre y posteriormente se modificó trimestralmente aplicándose el tipo de interés anual resultante de adicionar 0,40 puntos al tipo de referencia Euribor para financiar la conexión de la Sociedad a la red de saneamiento del Consorcio.

Maileguaren formalizazioan hirugarren urtean hura berriz finantzatzearen posibilitatea egon zedila eskatu zen, 3 eta 7 urtetarako denbora tarte bitarte gehiago.

2011ko ekitaldian, Sozietatearen likideziaren egoera dela eta, 2012 urtean, maileguko hirugarren muga-egun urtearekin bat etorritz zor pendientea 7 urtetara berriz finantzatzea erabakitzen da.

2009ko abenduan Sozietateak Bilbao Bizkaia Kutxarekin 2008ko abenduan berritu zuen kreditu kontua, 1.100.000,00 eurokoa, bertan behera utzi du, eta kreditu kontu bat berritu du Bilbao Bizkaia Kutxarekin. Horren muga 2.000.000,00 euro da, eta 2009ko ekitaldiaren bukaeran erabilitako zenbatekoa 1.349.067,98 euro izan zen, urte bateko epemugarekin eta %1,41eko interes tasa nominalarekin lehen hiru hilekoan; ondoren, tasa hiru hilean behin aldatuko zen, eta erreferentziako Euribor tasari 0,70 puntu gehitzetik ondorioztatzen den urteko interes tasa ezarriko zaio.

2010eko abenduan Sozietateak Bilbao Bizkaia Kutxarekin berritu zuen kreditu kontua, 2.000.000,00 euroko limitea 2.150.000,00 eurotara handituz, ekitaldiaren bukaeran erabilitako zenbatekoa 2.143.882,43 euro izan da, tasa hiru hilean behin aldatuko da, eta erreferentziako Euribor tasari 1,40 puntu gehitzetik ondorioztatzen den urteko interes tasa ezarriko zaio.

2011ko ekitaldiaren bukaeran kitapena 2.150.000,00 eurotako zen. 2012ko otsailaren 13 datarekin geratu da urteroko 2,75 puntu gehitzearen ondoriozko interes-tasa Euribor erreferentziako tipoari emanez euroetako 2.150.000,00eko mugarekiko aipaturiko kreditu kontua 2012ko urtarrilaren 1etako efektuekin Kutxabank-ekin urte baterako muga-egunarekin eta interes-tasa nominalarekin subrogatuta.

9.2.1.b) Arrazoizko balioa duten eta galeren eta irabazien kontuan aldaketak dituzten aktibo finantzarioak eta pasibo finantzarioak:

Kasu honetan, kategoria honen barruan ez da aktibo ez pasibo finantzariorik izendatu eta, ondorioz, ez dagokio horri buruzko informazioa ematea.

9.2.1 c) Birsailkapenak

Ekitaldian zehar ez da finantza tresnarik birsailkatu.

9.2.1 d) Sailkapena mugaegunen arabera

Ondoko balantzea osatzen duten partiden sailkapena hau da, mugaegunaren arabera (eurotan).

En la formalización del préstamo se solicitó que en el tercer año hubiera la posibilidad de refinanciarlo entre un intervalo de tiempo de 3 a 7 años más.

Durante el ejercicio 2011, debido a la situación de liquidez de la Sociedad, se decide que en el año 2012, coincidiendo con el tercer año de vencimiento del préstamo refinanciar a 7 años la deuda pendiente.

En diciembre de 2009 la Sociedad canceló la cuenta de crédito renovada con Bilbao Bizkaia Kutxa en diciembre de 2008 de un límite de 1.100.000,00 euros procediendo a la reapertura de una cuenta de crédito con Bilbao Bizkaia Kutxa por un límite de 2.000.000,00 de euros, cuyo saldo dispuesto a final de ejercicio 2009 ascendía a 1.349.067,98 euros con vencimiento a un año y tipo de interés nominal de 1,41% el primer trimestre y posteriormente se modificó trimestralmente aplicándose el tipo de interés anual resultante de adicionar 0,70 puntos al tipo de referencia Euribor.

En diciembre de 2010 la Sociedad renovó dicha cuenta de crédito con Bilbao Bizkaia Kutxa ampliando el límite de 2.000.000,00 de euros hasta 2.150.000,00 euros, el saldo dispuesto a final de ejercicio asciende a 2.143.882,43 euros con vencimiento a un año y tipo de interés nominal aplicándose el tipo de interés anual resultante de adicionar 1,40 puntos al tipo de referencia Euribor

A final del ejercicio 2011 el saldo dispuesto ascendía a 2.150.000,00 euros. Con fecha 13 de febrero de 2012 ha quedado subrogada con efectos desde 1 de enero de 2012 dicha cuenta de crédito con Kutxabank con límite de 2.150.000,00 de euros con vencimiento a un año y tipo de interés nominal aplicándose el tipo de interés anual resultante de adicionar 2,75 puntos al tipo de referencia Euribor.

9.2.1 b) Activos financieros y pasivos financieros a valor razonable con cambios en la cuenta de pérdidas y ganancias.

En este caso, no se han designado activos ni pasivos financieros dentro de esta categoría por lo que no procede la incorporación de información a este respecto.

9.2.1 c) Reclasificaciones

No se han reclasificado instrumentos financieros durante el ejercicio.

9.2.1 d) Clasificación por vencimientos

El detalle por vencimientos de las partidas que forman parte del balance adjunto es el siguiente (en euros):

9.2.1 e) Aktibo finantzarioen transferentziak

Ez da aktibo finantzarioen transferentziarik egin.

9.2.1 f) Bermetan lagatako eta onartutako aktiboak

Sozietateak ezin du bermerik eman edo gainerakoen alde zorpeketa eragiketarik egin Gobernu Kontseiluaren berariasko erabakirik gabe, beti ere aurrez Ogasun eta Finantza Saileko txostena behar dela.

Ekitaldiaren itxieran, Sozietateak, kasuan kasuko agirietan jasotakoa aintzat hartuta, lizitatu eta esleitutako lehiaketen adjudikaziodunen bermeak jaso ditu -24.2 Oharra-.

9.2.1.g) Kreditu arriskuaren ondorioz balioa hondatzeagatik egindako zuzenketak.

2011ko ekitaldian zehar Sozietateak ez du zuzenketarik egin bere epe luzerako eta laburrerako finantza tresnetan balioa hondatzeagatik.

9.2.1 h) Kontratuko baldintzak ez ordaintzea eta ez betetzea

Hirugarrenekin hartutako betebaharrak betetzeari buruz ez da inolako gorabeherarik gertatu.

9.2.1 i) Ezaugarri bereziak dituzten zorrak

Sozietateak ez dauka ezaugarri bereziak dituen zorrik

9.2.2 Galeren eta Irabazien Kontuari eta Ondare Garbiari lotutako informazioa

Finantza sarrerak eta gastuak.

2011ko ekitaldian finantzaketa honetatik erregistratuko gastu finantzarioak 299.370,10 izan dira eta 2010ean 297.453,38.

9.2.3 Memorian sartu beharreko bestelako informazioa

9.2.3 a) Estalduren kontabilitatea

Sozietatearen iritziz, ez da beharrezkoa finantza tresna eratorriak erabiltzea bere etorkizuneko jarduerak, operazioak eta diru fluxu efektiboak aurki ditzaketen arriskuak estaltzeko.

9.2.1 e) Transferencias de activos financieros

No se han realizado transferencias de activos financieros.

9.2.1 f) Activos cedidos y aceptados en garantía

La Sociedad no puede otorgar garantías ni realizar operaciones de endeudamiento en favor de terceros sin acuerdo expreso del Consejo de Gobierno, previo informe del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Al cierre del ejercicio la Sociedad tiene recepcionados, conforme a lo recogido en los correspondientes pliegos, los avales de los adjudicatarios de los concursos licitados y adjudicados –Nota 24.2.-.

9.2.1 g) Correcciones por deterioro del valor originadas por el riesgo crediticio.

Durante el ejercicio 2011 la Sociedad no ha generado correcciones por deterioro de valor en sus instrumentos financieros a largo y corto plazo.

9.2.1 h) Impago e incumplimiento de condiciones contractuales

No se ha producido incidencia alguna en el cumplimiento de las obligaciones con terceros.

9.2.1 i) Deudas con características especiales

La Sociedad no tiene deudas con características especiales.

9.2.2 Información relacionada con la cuenta de Pérdidas y Ganancias y el Patrimonio Neto

Ingresos y gastos financieros.

Los gastos financieros contabilizados en 2011 de esta financiación ascienden a 299.370,10 euros y a 297.453,38 euros en 2010.

9.2.3 Otra información a incluir en la memoria

9.2.3 a) Contabilidad de coberturas

La Sociedad estima como innecesaria la utilización de instrumentos financieros derivados para cubrir los riesgos a los que se encuentran expuestas sus actividades, operaciones y flujos de efectivo futuros.

9.2.3 b) Arrazoizko balioa

Finantza tresnen arrazoizko balioa balantzearen datan merkatuan dauden prezioetan oinarritzen da.

Operazio komertzialengatik liburuetan kredituek eta zorrek duten balioa arrazoizko baliotik hurbil dagoela adierazten da.

9.2.3 c) Taldeko enpresak, multitaldekoak eta elkartuak

Enpresak ez du taldeko enpresen, multitaldekoen edo enpresa elkartuen finantza partaidetzarik erosi.

9.2.3 d) Bestelako informazioa.

Sozietateak, kasu honetan, ez du aktibo finantzarioak erosteko edo saltzeko konpromiso irmorik eta, ondorioz, ez dagokio inolako xehapenik egitea.

Ez dago aktibo finantzarioei eragiten dieten egoera nabarmenik, hau da, litigiorik, bahimendurik, etab.

Sozietateak ez du deskontu lerrorik ezta kreditu polizarik kontratatuta.

9.3 Finantza tresnen izaerari eta arrisku mailari buruzko informazioa

9.3.1 Informazio kualitatiboa

Sozietateak beharrezko mekanismoak ezarrita ditu interes tasen aldaketetatik datozen finantza arriskuak kudeatzeko, baita kreditu eta likidezi arriskuak kudeatzeko ere. Ondoren, Sozietateari eragiten dioten finantza arrisku nagusiak adierazten dira:

a) Kreditu arriskua:

Sozietateak bere altxortegi eta aktibo likido guztien parekoa dauka kreditu maila handia duen finantza erakundeetan. Horrez gain, bezeroei kobratu beharreko kontuetako zenbateko osoa ez dago kreditu aseguruaren bidez bermatuta, operazioak eskura kobratzen direlako edo lehen aipatutako finantza erakundearen bidez.

9.2.3 b) Valor razonable

El valor razonable de los instrumentos financieros se basa en los precios de mercado a la fecha del balance.

Se asume que el valor en libros de los créditos y débitos por operaciones comerciales se aproxima a su valor razonable.

9.2.3 c) Empresas del grupo, multigrupo y asociadas

La Sociedad no ha realizado adquisición de participaciones financieras de empresas del grupo, multigrupo y asociadas.

9.2.3 d) Otro tipo de información.

La Sociedad no tiene, en este caso, compromisos firmes de compra o venta de activos financieros, en consecuencia no procede realizar desglose alguno.

No hay circunstancias de carácter sustantivo que afecten a los activos financieros, tales como litigios, embargos, etc...

La Sociedad no tiene contratadas líneas de descuento ni pólizas de crédito.

9.3 Información sobre naturaleza y nivel de riesgo de los instrumentos financieros

9.3.1 Información cualitativa

La Sociedad tiene establecidos los mecanismos necesarios para la gestión de los riesgos financieros derivados de la exposición a las variaciones en los tipos de interés, así como a los riesgos de crédito y liquidez. A continuación se indican los principales riesgos financieros que impactan a la Sociedad:

a) Riesgo de crédito:

La Sociedad mantiene la totalidad de su tesorería y activos líquidos equivalentes en entidades financieras de elevado nivel crediticio. Por otra parte, el importe total de sus cuentas a cobrar a clientes no están garantizadas mediante seguros de crédito, por ser el cobro de las operaciones al contado o a través de las entidades financieras mencionadas.

b) Likidezi arriskua:

Likidezia segurtatzeko helburuarekin eta bere jardueragatik ordaintzeko ondorioztatzen diren konpromiso guztiei erantzun ahal izateko, Sozietateak balantzean erakusten den altxortegia dauka, baita 9.2.1 a) eta 9.2.3 d)_ Oharretan zehazten diren kreditu eta finantzaketa lerroak ere.

c) Merkatu arriskua

Bai Sozietatearen altxortegiak, bai finantza zorrak, interes tasaren arriskuaren pean daude, eta horrek kontrako eragina izan dezake finantza emaitzetan eta kaxa fluxuetan. Hori dela eta, Sozietatearen politika da finantza zorraren %100ek uneoro interes tasa finkoen erreferentzia izatea.

9.3.2 Informazio kuantitatiboa

a) Kreditu arriskua:

9.3.1.1) atalean esandakoagatik, arrisku kreditua ezdeusa dela jotzen da.

b) Interes tasaren arriskua:

b) Riesgo de liquidez:

Con el fin de asegurar la liquidez y poder atender todos los compromisos de pago que se derivan de su actividad, la Sociedad dispone de la tesorería que muestra su balance, así como de las líneas crediticias y de financiación que se detallan en la Nota 9.2.1 a) y Nota 9.2.3 d).

c) Riesgo de mercado

Tanto la tesorería como la deuda financiera de la Sociedad, están expuestas al riesgo de tipo de interés, el cual podría tener un efecto adverso en los resultados financieros y en los flujos de caja. Por ello, la Sociedad sigue la política de que el 100% de su deuda financiera se encuentre referenciada en todo momento a tipos de interés fijos.

9.3.2 Información cuantitativa

a) Riesgo de crédito:

Debido a lo mencionado en el apartado 9.3.1.a) el nivel de riesgo de crédito se considera nulo.

b) Riesgo de tipo de interés:

	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Tasa finkon erreferentzia deun finantza zorraren portzentajea Porcentaje de deuda financiera referenciada a tipos fijos	100,00%	100,00%

9.4 Ondare Garbia eta Fondo Propioak

Akziodunen Ezohiko Batzar Orokorrak, 2011ko martxoaren 28an egindako bilkuran, erabaki zuen kapital soziala 1.749.667,59 euro handitzea eta, horretarako, 480,81 balio nominaleko 3.639 akzio nominal jaulki zituen. Zabalkundea Bizkaiko Foru Aldundiak eta Eusko Jaurlaritzak ekitaldian bertan harpidetu eta ordaindu zuten, 1.399.637,91 eta 350.029,68 euroekin, hurrenez hurren Kapital sozialaren zenbatekoa 49.391.207,25 euro izateko helburuarekin. Zabalkunde horren ondoren, kapital soziala 102.725 akzioekin osatuta dago: bakoitzak 480,81 euroko balio nominala du, eta guztiak harpidetuta eta ordainduta daude.

9.4 Patrimonio Neto y Fondos Propios

La Junta General Extraordinaria de Accionistas celebrada el 28 de marzo de 2011 acordó ampliar el capital social en 1.749.667,59 euros mediante la emisión de 3.639 acciones nominativas de 480,81 euros de valor nominal cada una. Esta ampliación ha sido suscrita y desembolsada en el propio ejercicio por la Diputación Foral de Bizkaia y por el Gobierno Vasco a razón de 1.399.637,91 y 350.029,68 euros, respectivamente. Con el objetivo de fijar la cifra de capital social en 49.391.207,25 euros. Tras esta ampliación, el capital social queda representado por 102.725 acciones de 480,81 euros de valor nominal cada una, totalmente suscritas y desembolsadas.

Akziodunen Ezohiko Batzar Orokorrak, 2010eko martxoaren 29an egindako bilkuran, erabaki zuen kapital soziala 2.500.212,00 euro handitzea eta, horretarako, 480,81 balio nominaleko 5.200 akzio nominal jaulki zituen. Zabalkundea Bizkaiko Foru Aldundiak eta Eusko Jaurlaritzak ekitaldian bertan harpidetu eta ordaindu zuten, 2.000.169,60 eta 500.042,40 euroekin, hurrenez hurren Kapital sozialaren zenbatekoa 47.641.539,66 euro izateko helburuarekin. Zabalkunde horren ondoren, kapital soziala 99.086 akzioekin osatuta dago: bakoitzak 480,81 euroko balio nominala du, eta guztiak harpidetuta eta ordainduta daude.

Akziodunen Ezohiko Batzar Orokorrak, 2009ko martxoaren 30ean egindako bilkuran, erabaki zuen kapital soziala 2.500.212,00 euro handitzea eta, horretarako, 480,81 balio nominaleko 5.200 akzio nominal jaulki zituen. Zabalkundea Bizkaiko Foru Aldundiak eta Eusko Jaurlaritzak ekitaldian bertan harpidetu eta ordaindu zuten, 2.000.169,60 eta 500.042,40 euroekin, hurrenez hurren Kapital sozialaren zenbatekoa 45.141.327,66 euro izateko helburuarekin, eurora biribiltzeak eragindako desbiderapena saihesteko (1 euro zentimo), aurreko operaziotik ondorioztatzen den kapitala 1 euro zentimo handitzen da, Sozietatearen erreserben kontura. Zabalkunde horren ondoren, kapital soziala 93.886 akzioekin osatuta dago: bakoitzak 480,81 euroko balio nominala du, eta guztiak harpidetuta eta ordainduta daude.

Akziodunen Batzar Orokor Bereziak, 2008ko apirilaren 30an egindako bilkuran, erabaki zuen kapital soziala 2.500.212,00 eurotan handitzea, horretarako 480,81 balio nominaleko 5.200 akzio nominal igorri zituen. Kapital handitze hori ekitaldian bertan izenpetu eta ordaindu dute Bizkaizko Foru Aldundiak eta Eusko Jaurlaritzak, hau da, 2.000.169,60 euro eta 500.042,40 euro hurrenez hurren. Handitze horren ondorioz, 480,81 euroko balio nominaleko 42.641.115,65 akziok osatu zuten sozietatearen kapitala; akzio horiek guztiak izenpetuta eta ordainduta daude.

La Junta General Extraordinaria de Accionistas celebrada el 29 de marzo de 2010 acordó ampliar el capital social en 2.500.212,00 euros mediante la emisión de 5.200 acciones nominativas de 480,81 euros de valor nominal cada una. Esta ampliación ha sido suscrita y desembolsada en el propio ejercicio por la Diputación Foral de Bizkaia y por el Gobierno Vasco a razón de 2.000.169,60 y 500.042,40 euros, respectivamente. Con el objetivo de fijar la cifra de capital social en 47.641.539,66 euros. Tras esta ampliación, el capital social queda representado por 99.086 acciones de 480,81 euros de valor nominal cada una, totalmente suscritas y desembolsadas.

La Junta General Extraordinaria de Accionistas celebrada el 30 de marzo de 2009 acordó ampliar el capital social en 2.500.212,00 euros mediante la emisión de 5.200 acciones nominativas de 480,81 euros de valor nominal cada una. Esta ampliación ha sido suscrita y desembolsada en el propio ejercicio por la Diputación Foral de Bizkaia y por el Gobierno Vasco a razón de 2.000.169,60 y 500.042,40 euros, respectivamente. Con el objetivo de fijar la cifra de capital social en 45.141.327,66 euros, para evitar los descuadros (1 céntimo de euro) producidos por efecto del redondeo a euros, se amplía el capital resultante de la operación anterior en 1 céntimo de euro con cargo a las reservas de la Sociedad. Tras esta ampliación, el capital social queda representado por 93.886 acciones de 480,81 euros de valor nominal cada una, totalmente suscritas y desembolsadas.

La Junta General Extraordinaria de Accionistas celebrada el 30 de abril de 2008 acordó ampliar el capital social en 2.500.212,00 euros mediante la emisión de 5.200 acciones nominativas de 480,81 euros de valor nominal cada una. Esta ampliación ha sido suscrita y desembolsada en el propio ejercicio por la Diputación Foral de Bizkaia y por el Gobierno Vasco a razón de 2.000.169,60 y 500.042,40 euros, respectivamente. Tras esta ampliación, el capital social quedó representado por 42.641.115,65 acciones de 480,81 euros de valor nominal cada una, totalmente suscritas y desembolsadas.

2010eko abenduaren 31n, akziodunen osaera honako hau da:

La composición del accionariado al 31 de diciembre de 2010 es la siguiente:

Bazkideak-Akziodunak / Socios-Accionistas	Zenbatekoa Importe	Partaidetzaren % Porcentaje de Participación (%)
Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	37.867.633,99	79,48%
Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioa Administración Comunidad Autónoma de Euskadi	9.508.979,36	19,96%
Barakaldoko Udala / Ayuntamiento de Barakaldo	147.127,85	0,31%
Trapagarango Udala Ayuntamiento del Valle de Trápaga-Trapagaran	93.757,96	0,20%
Bilboko Merkataritza, Gintza eta Itsasketa Etxea Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Bilbao	24.040,50	0,05%
Guztira / Total	47.641.539,66	100,00%

2011ko abenduaren 31n, akziodunen osaera honako hau da:

La composición del accionariado al 31 de diciembre de 2011 es la siguiente:

Bazkideak-Akziodunak / Socios-Accionistas	Zenbatekoa Importe	Partaidetzaren % Porcentaje de Participación (%)
Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia	39.267.271,90	79,50%
Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioa Administración Comunidad Autónoma de Euskadi	9.859.009,04	19,96%
Barakaldoko Udala / Ayuntamiento de Barakaldo	147.127,85	0,30%
Trapagarango Udala Ayuntamiento del Valle de Trápaga-Trapagaran	93.757,96	0,19%
Bilboko Merkataritza, Gintza eta Itsasketa Etxea Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Bilbao	24.040,50	0,05%
Guztira / Total	49.391.207,25	100,00%

Sozietatearen akzioak ez daude murrizketen pean.

Las acciones de la Sociedad no están sometidas a restricciones.

Horrez gain, 2011ko abenduaren 31n, Sozietateak ez du kapitalerako diru laguntzarik edo jabearen emaitzarik jaso.

Por otra parte, al 31 de diciembre de 2011, la Sociedad no ha recibido subvenciones de capital o donaciones.

Legezko erreserba

Sozietate Kaptaleen Legearen Testu Bateratuaren arabera, ekitaldiko etekinaren %10aren pareko kopuru bat legezko erreserbara bideratu behar da, hori, gutxienez, kapital sozialaren %20ra iritsi arte. Legezko erreserba kapitala handitzeko erabili ahal izango da, saldoa jada handitutako kapitalaren %10etik gora dagoen zatian. Lehen aipatutako xederako izan ezik, eta kapital sozialaren %20 gainditzen ez den bitartean, erreserba hori soilik bideratu ahal izango da galera konpentsatzera, betiere ez badago xede horretarako erabiltzeko beste erreserba erabilgarririk.

2011ko ekitaldiaren itxieran, erreserba hori ez zegoen erabat eratuta.

Fondo propioen osaera eta mugimendua honako hauek dira:

Reserva legal

De acuerdo con el Texto Refundido de la Ley de Sociedades de Capital, debe destinarse una cifra igual al 10% del beneficio del ejercicio a la reserva legal hasta que ésta alcance, al menos, el 20% del capital social. La reserva legal podrá utilizarse para aumentar el capital en la parte de su saldo que exceda del 10% del capital ya aumentado. Salvo para la finalidad mencionada anteriormente, y mientras no supere el 20% del capital social, esta reserva sólo podrá destinarse a la compensación de pérdidas y siempre que no existan otras reservas disponibles suficientes para este fin.

Al cierre del ejercicio 2011 esta reserva no se encontraba completamente constituida.

La composición y el movimiento de fondos propios es el siguiente:

	Harpidetutako Kapitala Capital suscrito	Beste erreserba batzuk Otras reservas	Aurreko ekitaldie- tako emaitza negativoak Resultados nega- tivos de ejercicios anteriores	Ekitaldiaren emaitza Resultado del ejercicio	Guztira Total
09.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.09	45.141.327,66	(128.344,09)	(19.310.658,02)	(2.559.696,62)	23.142.628,93
2009 Emaitzen aplikazioa Aplicación de resultados 2009	---	---	(2.559.696,62)	2.559.696,62	---
Kapital gehikuntza Ampliación de capital	2.500.212,00	---	---	---	2.500.212,00
Ekitaldiaren galerak Beneficios del ejercicio	---	---	---	(2.558.424,89)	(2.558.424,89)
10.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.10	47.641.539,66	(128.344,09)	(21.870.354,64)	(2.558.424,89)	23.084.416,04
2010 Emaitzen aplikazioa Aplicación de resultados 2010	---	---	(2.558.424,89)	2.558.424,89	---
Kapital gehikuntza Ampliación de capital	1.749.667,59	---	---	---	1.749.667,59
Ekitaldiaren galerak Beneficios del ejercicio	---	---	---	(1.695.186,29)	(1.695.186,29)
11.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.11	49.391.207,25	(128.344,09)	(24.428.779,53)	(1.695.186,29)	23.138.897,34

Sozietateko metatutako galerek Ondare Garbia kapital sozialaren % 50en azpitiko zifra azpitik utzi dute, Kapital-Sozietate Legeko 363 artikuluan aurkituz. Beraz, hurrengo ekitaldian zehar, bazkideak behartzen dira Sozietatearen ondare-oreka egokira heltzera bideratutako jokaerak burutzera. Bizkaiko Foru Aldundiaren aurrekontuek aurrekontuzko abiatzeak begiesten dituzte 2012 ariketan zehar kapital handitzea asmoz.

Las pérdidas acumuladas de la Sociedad han dejado el Patrimonio Neto en una cifra por debajo del 50% del capital social, hallándose incurso en el artículo 363 de la Ley de Sociedades de Capital. En consecuencia, a lo largo del ejercicio siguiente, los socios se obligan a llevar a cabo actuaciones encaminadas a alcanzar el adecuado equilibrio patrimonial de la Sociedad. Los presupuestos de la Diputación Foral de Bizkaia contemplan partidas presupuestarias con la finalidad de ampliación de capital a lo largo del ejercicio 2012.

10. Oharra.- Izakinak

Sozietateak ez du izakinik.

11. Oharra.- Atzerriko dirua

Sozietateak eurotan prestatzen ditu urteko kontuak, Sozietateak erabiltzen duen moneta nagusia delako, bai bere operazio nagusietan, bai bere finantza egituran.

Ez dago aktiborik moneta funtzionala (kasu honetan, euroa) ez den bestelako monetatan.

12. Oharra.- Administrazio Publikoak eta zerga egoera

12.1 Administrazio Publikoekiko saldo korrontek

Administrazio Publikoekiko saldo korronteen osaera honako hau da (eurotan):

Nota 10.- Existencias

La Sociedad no tiene existencias.

Nota 11.- Moneda extranjera

La Sociedad prepara sus cuentas anuales en euros por ser la principal moneda de la que la Sociedad depende tanto en sus principales operaciones como en su estructura financiera.

No existen activos en moneda distinta a la moneda funcional (euro, en este caso).

Nota 12.- Administraciones Públicas y situación fiscal

12.1 Saldos corrientes con las Administraciones Públicas

La composición de los saldos corrientes con las Administraciones Públicas es la siguiente (en euros):

Saldo Zordunak / Saldos deudores	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Ogasun Publiko zorduna kapital errendimenduaren gaineko zergengatik Hacienda Pública deudora por Impuesto de rendimientos de capital	1.218,54	1.079,99
Guztira / Total	1.218,54	1.079,99
Korrontea / Parte corriente	1.218,54	1.079,99
Ez Korrontea / Parte no corriente	---	---

Saldo hartzekodunak / Saldos acreedores	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Ogasun Publiko hartzekoduna BEZA-gatik Hacienda Pública acreedora por I.V.A.	287.572,60	64.540,07
Foru Ogasuna, egindako atxikipen hartzekodunak Hacienda Foral, acreedor retenciones I.R.P.F.	93.680,29	92.612,24
Gizarte Segurantzako erakundeak, hartzekodunak Organismos de la Seguridad Social, acreedores	44.759,64	46.881,55
Guztira / Total	426.012,53	204.033,86
Korrontea / Parte corriente	426.012,53	204.033,86
Ez Korrontea / Parte no corriente	---	---

"Herri-Ogasun BEZagatiko hartzekoduna" epigrafe honen barruan, Herri-Ogasunak Sozietateari emandako 2011ko hirugarren eta laugarren hiruhilekoaren BEZA ordainketa-zatikatzekoa sartzen da, honako hau xehetasunaren arabera:

Dentro del epígrafe "Hacienda Pública Acreedora por I.V.A." se incluye la concesión a la Sociedad por parte de la Hacienda Pública del fraccionamiento del pago del IVA del segundo, tercer y cuarto trimestre de 2011, según el siguiente detalle:

Epearen Gerorapena	Zenbatekoa Rengerorapena	2011.12.31 Zenbatekoaren Ganerakoa Importe Pendi- ente a 31.12.2011	Kuoten Kopurua	Aplikaturako Interes Tasa	Ordainketaren Hasiera	Ordainketaren Bukaera
Periodo Aplazado	Importe Aplazado		Nº Cuotas	Tipo de Interés Aplicado	Inicio Pago	Finalización Pago
2011.2 hiruhilabatea 2 trimestre 2011	108.697,18	54.069,90	3	5,00%	25/10/2011	25/03/2012
2011.3 hiruhilabatea 3 trimestre 2011	117.874,50	117.874,50	6	5,00%	25/02/2012	25/07/2012
2011.4 hiruhilabatea 4 trimestre 2011	115.628,20	115.628,20	6	5,00%	25/03/2012	25/08/2012
Guztira / Total	342.199,88	287.572,60				

"Herri-Ogasun PFEGZagatiko hartzekodun" epigrafeareb barruan, Herri-Ogasunak Sozietateari emandako 2011ko laugarren hiruhilekoaren PFEGZ ordainketa-zatikatzekoa satzen da, honako hau xehetasunaren arabera:

Dentro del epígrafe "Hacienda Foral, acreedor retenciones I.R.P.F.." se incluye la concesión a la Sociedad por parte de la Hacienda Pública del fraccionamiento del pago del I.R.P.F. del cuarto trimestre de 2011, según el siguiente detalle:

Epearen Gerorapena	Zenbatekoa Rengerorapena	2011.12.31 Zenbatekoaren Ganerakoa Importe Pendi- ente a 31.12.2011	Kuoten Kopurua	Aplikaturako Interes Tasa	Ordainketaren Hasiera	Ordainketaren Bukaera
Periodo Aplazado	Importe Aplazado		Nº Cuotas	Tipo de Interés Aplicado	Inicio Pago	Finalización Pago
2011.4 hiruhilabatea 4 trimestre 2011	93.680,29	93.680,29	6	5,00%	25/02/2012	25/07/2012
Guztira / Total	93.680,29	93.680,29				

12.1 Sozietateen gaineko Zergaren oinarria, 2011ko ekitaldian, bat dator zergak baino lehenagoko kontabilitateko emaitzarekin.

12.1 La base imponible del Impuesto de Sociedades del ejercicio 2011 coincide con el resultado contable antes de impuestos.

Indarrean dagoen legeriarekin bat etorritik, sozietateak, eratu zenetik, ekitaldi bakoitzean sortu dituen zerga-oinarri negatiboak, zerga ondorioetarako, hurrengo hamabost urteetan bukatzen diren zerga-aldietako zerga-oinarri positiboekin berdindu daitezke. Ekitaldi honetan, sozietateak galerak izan ditu.

De acuerdo con la legislación vigente, las bases imponibles negativas generadas por la Sociedad en cada ejercicio desde su constitución, pueden compensarse a efectos impositivos con las bases imponibles positivas de los periodos impositivos que concluyan en los quince años siguientes. En el presente ejercicio la Sociedad ha obtenido pérdidas.

Sortu den zerga-oinarri negatiboa hurrengo ekitaldietako Sozietateen gainerako Zergaren kalkuluan berdindu daiteke.

Sortze-urtea Año de generación	2010.12.31 / Al 31.12.2010
1993	1.251.626,00
1994	1.576.803,00
1995	1.193.028,00
1996	1.107.972,00
1997	1.170.176,00
1998	864.626,00
1999	617.126,00
2000	353.271,00
2001	601.467,00
2002	719.933,00
2003	806.582,00
2004	1.279.119,00
2005	2.217.500,12
2006	2.385.506,69
2007	2.509.682,34
2008	2.434.465,57
2009	2.559.696,62
2010	2.558.424,89
---	---
Guztira / Total	26.207.005,23

La base imponible negativa generada podrá compensarse en el cálculo del Impuesto sobre Sociedades de los próximos ejercicios.

Sortze-urtea Año de generación	2011.12.31 / Al 31.12.2011
1993	1.251.626,00
1994	1.576.803,00
1995	1.193.028,00
1996	1.107.972,00
1997	1.170.176,00
1998	864.626,00
1999	617.126,00
2000	353.271,00
2001	601.467,00
2002	719.933,00
2003	806.582,00
2004	1.279.119,00
2005	2.217.500,12
2006	2.385.506,69
2007	2.509.682,34
2008	2.434.465,57
2009	2.559.696,62
2010	2.558.424,89
2011	1.695.186,29
Guztira / Total	27.902.191,52

2.2 Ikuskatzaileek egiaztatzeko eta jarduteko zain dauden ekitaldiak

Indarreko legeriak ezartzen duenaren arabera, zergak ezin dira behin betiko kitatutzat jo zerga agintariak aurkeztu diren deklarazioak ikuskatu dituzten arte edo derrigorrezko epea igaro den arte. 2011ko ekitaldiaren itxieran, Sozietateak aplikagarriak zaizkion zergetarako derrigorrezko epe arruntean sartzen diren ekitaldiak ditu ikuskapenerako zabalik.

Sozietateko Administrazioaileek uste dutenez, aipatu zergak behar bezala likidatu dira eta, ondorioz, operazioei eman beharreko zerga tratamenduari buruz indarrean dagoen legeriaren interpretazioan desadostasunik sortuz gero ere, aterako liratekeen pasibo posibleek, gauzatuko balira, ez liekete ondoko urteko kontuei nabarmen eragingo.

12.2 Ejercicios pendientes de comprobación y actuaciones inspectoras

Según establece la legislación vigente, los impuestos no pueden considerarse definitivamente liquidados hasta que las declaraciones presentadas hayan sido inspeccionadas por las autoridades fiscales o haya transcurrido el plazo de prescripción. Al cierre del ejercicio 2011 la Sociedad tiene abiertos a inspección los ejercicios comprendidos en el plazo normal de prescripción para los impuestos que le son de aplicación.

Los Administradores de la Sociedad consideran que se han practicado adecuadamente las liquidaciones de los mencionados impuestos, por lo que, aún en caso de que surgieran discrepancias en la interpretación normativa vigente por el tratamiento fiscal otorgado a las operaciones, los eventuales pasivos resultantes, en caso de materializarse, no afectarían de manera significativa a las cuentas anuales adjuntas.

13. Oharra.- Sarrerak eta Gastuak

“Soldatak eta lantsariak” eta “Karga sozialak” epigrafea honela osatuta dago (eurotan):

Nota 13.- Ingresos y Gastos

El saldo de las cuentas “Sueldos y salarios” y “Cargas sociales” presentan la siguiente composición (en euros):

Soldatak, lantsariak eta antzekoak Sueldos, salarios y asimilados	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Soldatak / Sueldos	1.887.432,72	2.067.460,65
Guztira / Total	1.887.432,72	2.067.460,65

Karga sozialak Cargas sociales	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Empresaren kargurako Gizarte Segurantzak Seguridad Social a cargo de la empresa	449.156,76	466.815,01
Pentsio Sistema osagarrietarako ekarpenak Aportaciones a sistemas complementarios de pensiones	42.464,24	42.556,37
Bestelako gastu sozialak / Otras cargas sociales	---	631,12
Guztira / Total	491.621,00	510.002,50

Kanpoko zerbitzuak eta kudeaketa arrunteko beste batzuk Servicios exteriores y otros gastos de gestión corriente	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Konponketak eta kontserbazioak Reparaciones y conservación	119.806,37	199.509,99
Profesional independenteen zerbitzuak Servicios profesionales independientes	717.760,26	740.971,00
Garraioak / Transportes	9.118,99	11.496,40
Aseguru-primak / Primas de seguros	99.758,76	101.374,21
Banku-zerbitzuak eta antzekoak Servicios bancarios y similares	3.430,72	5.590,42
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak Publicidad, propaganda y relaciones públicas	9.499,63	16.591,58
Hornigaiak / Suministros	176.160,99	282.496,44
Bestelako zerbitzuak / Otros servicios	107.893,22	103.998,65
Guztira / Total	1.243.428,94	1.462.028,69

Negozio-zifraren zenbateko garbia Importe neto de la cifra de negocios	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Lokalen errentamenduagatik sarrerak Ingresos por arrendamiento de locales	2.065.986,59	1.971.056,73
Aparkalekuen alojeragatik sarrerak Ingresos por alquiler de aparcamientos	1.461.496,69	1.479.982,45
Hainbat zerbitzuagatik sarrerak Ingresos por servicios diversos	266.183,75	278.185,09
Guztira / Total	3.793.667,03	3.729.224,27

Ustiapeneko bestelako sarrerak Otros ingresos de explotación	11.12.31 31.12.11	10.12.31 31.12.10
Ekitaldiko emaitzan sartutako ustiapeneko diru-laguntzak Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio	---	3.239,00
Guztira / Total	---	3.239,00

14. Oharra.- Hornidurak eta kontingentziak

2010eko ekitaldian zehar, Sozietateak 34.000,00 eurotan itzuli du langileei ordaintzeko epe luzerako zuen 40.804,56 euroko hornidura, 2010-12-31n Sozietateak ez duelako aurretiazko erretiroa hartzeko moduko langilerik. Mugimendua ondoren zehazten da:

Nota 14.- Provisiones y contingencias

Durante el ejercicio 2010, la Sociedad ha revertido en 34.000,00 euros la provisión por retribuciones a largo plazo al personal de 40.804,56 euros ya que la sociedad a 31.12.10 no tiene trabajadores que se encuentren ante posibles jubilaciones anticipadas. El movimiento se detalla a continuación:

	10.01.01 01.01.10	Eransketak Adiciones	Kenketak Retiros	10.12.31 31.12.10
Epe luzera petsonalei ordainsarien hornidura Provisión por retribuciones a largo plazo al personal	40.804,56	---	(34.000,00)	6.804,56

2011ko ekitaldian zehar Gizarteak bezero-kitapena hondatu du 35.000,00 eurotan hauen aldetik kaudimen-gabezia posibleen aurrean. Mugimenduaren xehetasuna honako hau da:

Durante el ejercicio 2011, la Sociedad ha deteriorado en 35.000,00 euros el saldo de clientes ante posibles insolvencias por parte de éstos. El movimiento se detalla a continuación:

	11.01.01 01.01.11	Eransketak Adiciones	Kenketak Retiros	11.12.31 31.12.11
Eragiketa komertzialetako hartzekoen balio-narriadura Deterioro de valor de créditos por operaciones comerciales	---	35.000,00	---	35.000,00

15. Oharra.- Ingurumenari buruzko informazioa

Berezko izaeragatik, APARKABISA BIZKAIKO GARRAIO GUNEA CENTRO DE TRANSPORTES DE BIZKAIA, SA-k bide azpiegiturak egiteko sustatzen dituen proiektuetako bakoitzak osagai garrantzitsua du ingurumenari dagokionez. Guztiek ala guztiek dute atal bat ingurumena babesteko eginkizun horri buruz, ingurumen inaktuaren gaineko derrigorrezko txostenekin bat eginda.

Nota 15.- Información sobre medio ambiente

Por su propia naturaleza todos y cada uno de los proyectos de construcción de infraestructuras viarias promovidas por APARKABISA BIZKAIKO GARRAIO GUNEA CENTRO DE TRANSPORTES DE BIZKAIA, S.A. tienen un componente importante en materia de medio ambiente. Todos ellos incluyen un capítulo dotado para este cometido de protección del medio ambiente, de conformidad con los preceptivos informes de impacto de medio ambiente

16. Oharra.- Pertsonalaren epe luzeko lansariak

Sozietateak pentsio sistema osagarrietarako ekarpenak egiten ditu, Elkarkidetza BGAEari egindako ekarpenen bidez, zeinak Elkarkidetzak kategoría profesional bakoitzerako ezarrita dituen. Sozietateko langile aktiboei hilero ordaintzen zaizkien ekarpenak langile gastuen kontura erregistratzen dira.

Sozietateak bertako langileentzat Bizkaiko Foru Aldundiak sozietate publikoei ezarritako araua ezartzen du, lanpostu bakoitzean deskripzioa, perfila eta baioespena egokituaz, baita lanordutegia ere, bere ariketa berezia dela eta. Gainontzeko aldeentzako Bizkaiko Foru Aldundiak haren langileentzat ezarritako baldintzen antzekoak dira. Horren arabera, Sozietateko langileen derrigorrezko erretiroa 65 urte betetzean aldarrikatuko da ofizioz, Goi Zuzendaritzako kontratuetan izan ezik, baina 60 urtetik aurrera aurretiazko erretiroa hartu nahi dutenek borondatezko erretiroaren primarako eskubidea izango dute; azken horren zenbatekoa aipatu eskubidea gauzatzeko eskatzen dutenean jasotzen dituzten urteko ordainsari gordin osoen arabera eta borondatezko erretiroaren adina betetzeko dataren arabera zehaztuko da. Urteko kontuek ez dute kontzeptu horretarako hornidurarik erregistratzen, Sozietateko Administrazioaileek ulertzen dutelako etorkizunean aurretiazko erretiroa eskatuko duten langileen kopurua ez dela esanguratsua izango.

17. Oharra.- Ondare-Tresnen bidez ordaindutako transakzioak

Sozietateko langileentzat eta zuzendarientzat ez dago ondare tresnak emanez ordaintzeko planik, ezta tresna horien gaineko aukerretarako eskubiderik, ezta horien erreferentzia duten baliorik ere.

18. Oharra.- Diru-Laguntzak, dohaintzak eta legatuak

Sozietateak 2011 ekitaldian ez du dirulaguntzarik jaso, 2010ean, ustiapeneko 3.239,00 euroko diru laguntza bat lortu du Energiaren Euskal Erakundearen eskutik.

19. Oharra.- Negozio-Konbinazioak

Ez da negozio konbinaziorako inolako operaziorik egin.

Nota 16.- Retribuciones a largo plazo al personal

La Sociedad efectúa aportaciones a sistemas complementarios de pensiones mediante aportaciones efectuadas a la E.P.S.V. Elkarkidetza establecidas para cada categoría profesional por la señalada E.P.S.V. Las aportaciones definidas satisfechas con carácter mensual al personal activo de la Sociedad, se registran con cargo a cuentas de gastos de personal.

La Sociedad aplica a su personal el régimen establecido por la Diputación Foral de Bizkaia a las empresas forales, adaptando la descripción, perfil y valoración de los puestos de trabajo, así como la jornada laboral a las especificidades de su actividad. Para el resto de los aspectos las condiciones son muy parecidas a las establecidas para el personal laboral de la Diputación Foral de Bizkaia. Conforme a ello, la jubilación forzosa de los trabajadores de la Sociedad se declarará, excepto en los contratos de Alta Dirección, de oficio al cumplir los 65 años de edad, si bien aquellos que opten por la jubilación anticipada a partir de los 60 años tendrán derecho a una prima de jubilación voluntaria cuyo importe se establece en función de las retribuciones íntegras brutas anuales que perciban a la fecha en que soliciten el ejercicio del mencionado derecho y la fecha de cumplimiento de la edad de jubilación voluntaria. Las cuentas anuales no registran provisión alguna por dicho concepto por entender los Administradores de la Sociedad que no es previsible que el número de empleados que soliciten en el futuro la jubilación anticipada sea significativo.

Nota 17.- Transacciones con pagos basados en instrumentos de patrimonio

No existe plan de retribución para los empleados ni directivos de la Sociedad basado en la concesión de instrumentos de patrimonio de la Sociedad, ni derechos de opciones sobre éstos, ni valores referenciados a ellos.

Nota 18.- Subvenciones, donaciones y legados

En el ejercicio 2011, la Sociedad no ha percibido ninguna subvención, en 2010 recibió una subvención de explotación del Ente Vasco de Energía por importe de 3.239,00 euros.

Nota 19.- Combinaciones de Negocios

No se ha efectuado ninguna operación de combinación de negocios.

20. Oharra.- Elkarrekin kontrolatutako negozioak

Sozietatea ez da ari beste enpresa batzuekin elkarrekin proiektu edo jarduera ekonomikorik egiten (aldi baterako enpresa elkarteak, ondasun erkidegoak, etab.) eta, ondorioz, une honetan ez dago horrelako operazioei lotutako aktiborik, pasiborik, kosturik eta sarrerarik erregistratuta.

21. Oharra.- Saltzeko mantendutako aktibo ez korronteak eta etendako eragiketak

21.1 Saltzeko mantendutako aktibo ez korronteak

Sozietateak ez dauka epe laburrera gaur egun mantentzen duen inolako aktiborik saltzeko asmo irmorik. Hori dela eta, Kontabilitate Plan Orokorrean ezarritako baldintzak urratzen dira, aktiboak Saltzeko mantentzen diren aktibo ez korronte gisa sailkatu ahal izateari dagokionez; hori dela eta, 2010eko ekitaldiaren itxieran ez da ildo horretan kontabilitateko inolako birsailkapenik egin.

21.2 Etendako operazioak

Sozietateak ez du etendako operaziorik egin, Kontabilitate Plan Orokorrean ezarritakoaren arabera eta, ondorioz, Sozietatearen jarduera guztiak operazio jarraitutzat sailkatu dira.

22. Oharra.- Ekitaldi-Itxiera ondorengo gertaerak

22.1 Ekitaldiaren itxiera datan dagoeneko zeuden egoerak

Erantsitako urteko kontuak egiteko datan ez da aitortu inolako aldaketarik ekitaldi hori ixteko datan jasotako egoerei dagokienez. Beraz, ez da bidezkoa, kasu horretan, inguruabar-mota horren osteko bilakaeraren ondoriozko kontuen berriraketa. Horrenbestez, inguruabar horien eraginak erantsitako urteko kontuetan behar bezala jaso eta informatuta daudela balioetsi da.

Nota 20.- Negocios controlados conjuntamente

La Sociedad no está realizando conjuntamente con otras empresas proyectos o actividades económicas o de cualquier otro tipo (UTE, comunidad de bienes, etc.), por ello en este momento no se registran activos, pasivos, costes ni ingresos asociados con este tipo de operaciones.

Nota 21.- Activos no corrientes mantenidos para venta y operaciones interrumpidas

21.1 Activos no corrientes mantenidos para venta

La Sociedad no tiene la intención firme de vender en el corto plazo ningún activo que mantiene actualmente. En consecuencia, no se dan los requisitos establecidos en el Plan General de Contabilidad para que los activos puedan ser clasificados como Activos no corrientes mantenidos para la venta, en consecuencia al cierre del ejercicio 2010 no se ha procedido a realizar reclasificación contable alguna en este sentido.

21.2 Operaciones interrumpidas

La Sociedad no ha efectuado operaciones interrumpidas, conforme a las normas establecidas en el Plan General de Contabilidad, por lo que todas las actividades de la Sociedad han sido clasificadas como operaciones continuadas.

Nota 22.- Hechos posteriores al cierre

22.1 Circunstancias que ya existían en la fecha de cierre del ejercicio

A la fecha de formulación de las cuentas anuales adjuntas no se han declarado cambios respecto de las situaciones registradas a la fecha de cierre del presente ejercicio, por lo que no procede, en este caso, una reformulación de las cuentas derivada de la evolución posterior de este tipo de circunstancias. En consecuencia, se estima que los impactos de dichas circunstancias están debidamente registrados e informados en las adjuntas cuentas anuales.

22.2 Ekitaldiaren itxieran ez zeuden egoerak

Erantsitako urteko kontuak egiteko datan ez da aitortu inolako aldaketarik ekitaldi hori ixteko datan jasotako egoerei dagokienez. Beraz, ez da bidezkoa, kasu horretan, inguruabar-mota horren osteko bilakaeraren ondoriozko kontuen berreraketa. Horrenbestez, inguruabar horien eraginak erantsitako urteko kontuetan behar bezala jaso eta informatuta daudela balioetsi da.

22.3 Itxi eta gero izandako gertaerak funtzionamenduan dagoen enpresaren printzipioari eragiten diotenak

Ez dago ondoko kontuak formulatu eta geroko gertaera ezagunik funtzionamenduan dagoen enpresaren printzipioari eragiten dionik; ondorioz, kontuak negozioaren ibilera arrunteko aktiboen egikaritzean eta pasiboen likidazioan oinarritu dira.

23. Oharra.- Loturadun alderdiekiko operazioak eta saldoak

23.1 2010 eta 2011ko ekitaldian zehar lotutako aldeekin egindako operazioen xehetasuna honako hau da:

22.2 Condiciones que no existían al cierre del ejercicio

A la fecha de formulación de las cuentas anuales adjuntas no se conoce de la existencia de hechos posteriores que muestren circunstancias que no existían al cierre del ejercicio y que pudieran afectar a la capacidad de evaluación de la sociedad por parte de los usuarios de las cuentas anuales. En consecuencia, la estimación de los impactos futuros de dichas circunstancias están debidamente reconocidos en las adjuntas cuentas anuales.

22.3 Hechos acaecidos con posterioridad al cierre que afecten a la aplicación del principio de empresa en funcionamiento

No existen hechos posteriores conocidos a la fecha de formulación de las adjuntas cuentas anuales que afecten a la aplicación del principio de empresa en funcionamiento, en consecuencia, éstas han sido formuladas basándose en la realización de los activos y la liquidación de los pasivos en el curso normal del negocio.

Nota 23.- Operaciones y saldos con partes vinculadas

23.1 El detalle de operaciones realizadas con partes vinculadas durante el ejercicio 2010 y 2011 es el siguiente:

	Entitate Nagusi Entidad dominante	Taldeko beste enpre- sa batzuk Otras empresas del grupo	Guztira Total
2010eko elkartutako aldeekin egindako operazioak Operaciones con partes vinculadas en el ejercicio 2010	Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia	Lantik	
Aktiboen erosketak / Compras de activos	---	---	---
Lursailen salmenta / Venta de terrenos	---	---	---
Zerbitzuen harrera / Recepción de servicios	---	1.732,16	1.732,16
Sozial Kapitala / Capital social	2.000.169,60	---	2.000.169,60
Ondarean inbertsioa / Inversión en patrimonio	---	---	---
Hornikuntzen dotazioa / Dotación provisiones	---	---	---
Ustiapeneko diru laguntzak Subvenciones de explotación	---	---	---
Kredituak / Créditos	---	---	---
Ordainsariak eta kalte-ordainak Remuneraciones e indemnizaciones	---	---	---
Pentsio plana eta bizitza aseguru ekarpenak Aportaciones a planes de pensiones u seguros de vida	---	---	---
Guztira / Total	2.000.169,60	1.732,16	2.001.901.76

	Entitate Nagusi Entidad dominante	Taldeko beste enpre- sa batzuk Otras empresas del grupo	Guztira Total
2011ko elkartutako aldeekin egindako operazioak Operaciones con partes vinculadas en el ejercicio 2011	Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia	Lantik	
Aktiboen erosketak / Compras de activos	---	---	---
Lursailen salmenta / Venta de terrenos	---	---	---
Zerbitzuen harrera / Recepción de servicios	---	1.647,05	1.647,05
Sozial Kapitala / Capital social	1.399.637,91	---	1.399.637,91
Ondarean inbertsioa / Inversión en patrimonio	---	---	---
Hornikuntzen dotazioa / Dotación provisiones	---	---	---
Ustiapeneko diru laguntzak Subvenciones de explotación	---	---	---
Kredituak / Créditos	---	---	---
Ordainsariak eta kalte-ordainak Remuneraciones e indemnizaciones	---	---	---
Pentsio plana eta bizitza aseguru ekarpenak Aportaciones a planes de pensiones u seguros de vida	---	---	---
Guztira / Total	1.399.637,91	1.647,05	1.401.284,96

Hona hemen lotutako aldeekin saldoen
xehetasunak:

El detalle de los saldos con partes vinculadas es
como sigue:

	11.12.31 31.12.11		10.12.31 31.12.10	
	Zordunak Deudores	Hartzekodunak Acreedores	Zordunak Deudores	Hartzekodunak Acreedores
Lantik	---	393,04	---	610,31
Guztira Epe Laburrera Total a Corto Plazo	---	393,04	---	610,31

23.2 Informazioa lotutako aldeekin egindako
operazioak ulertu ahal izateko:

Taldeko enpresekin eta elkartuekin egin diren
operazioak merkatuko baldintzetan egin dira, eta
egin beharreko doikuntzak egin dira, zerga
kontingentziak saihesteko helburuarekin.

23.3 Administrazio Kontseiluko eta
zuzendaritzako lansariak

Sozietateko Administrazio Kontseiluko eta
zuzendaritzako kideek jasotako lansariak hauek
izan dira, kontzeptuen arabera sailkatuta
(eurotan):

23.2 Información para comprender las
operaciones con partes vinculadas:

Las operaciones que se han realizado con las
empresas del grupo y asociadas se han realizado
en condiciones de mercado realizándose los
ajustes pertinentes con el fin de evitar
contingencias fiscales.

23.3 Retribuciones al Consejo de
Administración y a la dirección

Las retribuciones percibidas por los miembros del
Consejo de Administración y la dirección de la
Sociedad, clasificadas por conceptos, han sido
las siguientes (en euros):

Goi mailako zuzendaritzako pertsonen jasotako zenbatekoak Goi mailako Importes recibidos por el personal de alta dirección	2011 Ekitaldia Ejercicio 2011	2010 Ekitaldia Ejercicio 2010
Soldatak / Sueldos	76.279,70	82.194,64*
Aseguru Primak / Primas de seguros	8.963,97	8.963,97
Guztira / Total	85.243,67	91.158,61

* Hauetarikoak 4.329,56 euro 2009ko ekitaldiaren atzerakinei dagozkie.

* De los cuales 4.329,56 euros corresponden a atrasos del ejercicio 2009

2011ko ekitaldiaren itxieran ez dago Sozietateko Administrazio Kontseiluko eta goi zuzendaritzako kideei emandako aurrerakinik edo krediturik.

Al cierre del ejercicio 2011 no existen anticipos ni créditos concedidos a los miembros del Consejo de Administración y a la alta dirección de la Sociedad.

23.4 Antzeko jarduerak dituzten sozietateetan parte hartzearen xehetasuna eta Administrazioaileek norbere kontura edo besteren kontura antzeko jarduerak egitea

23.4 Detalle de participaciones en sociedades con actividades similares y realización por cuenta propia o ajena de actividades similares por parte de los Administradores

2011ko ekitaldiaren amaieran Sozietateko Administrazio Kontseiluko kideek ez dute partaidetzarik izan Sozietatearen helburu sozial berdina, antzekoa edo osagarria duten sozietateen kapitalean. Halaber, ez dute Sozietatearen helburu sozial berdina edo osagarria duten jarduerarik egin norbere kontura edo besteren kontura.

Al cierre del ejercicio 2011 los miembros del Consejo de Administración de la Sociedad no han mantenido participaciones en el capital de sociedades con el mismo, análogo o complementario género de actividad al que constituye el objeto social de la Sociedad. Asimismo, no han realizado ni realizan actividades por cuenta propia o ajena del mismo, análogo o complementario género de actividad del que constituye el objeto social de la Sociedad.

Administrazioaileek ez dute partaidetzarik, ez dute kargurik betetzen eta ez dute eginkizunik gauzatzen Sozietatearen helburu sozial berdina, antzekoa edo osagarria duten enpresetan. Dena dela, Administrazio Kontseiluko kideek hainbat partaidetza dituzte sozietatea kide den Taldeko enpresetan, eta zuzendaritza karguak betetzen dituzte eta horien gestioari lotutako eginbeharrak gauzatzen dituzte; horiek ez dira memoriako ohar honetan sartu, ez dituztelako beren zuzentzia eta leialtasun betebeharrak urratzen, eta arau hauen arabera ez dutelako gatazka handirik sortzen: uztailaren 17ko 26/2003 Legea, uztailaren 28ko 24/1988 Legea aldatzen duena, Balioen Merkatuari buruzkoa, eta uztailaren 2an 1/2010eko Errege Legegintza Dekretuak onartutako Sozietate Kapitaleen Legearen testu bateratua.

Los Administradores no tienen participaciones, ni ostentan cargos o desarrollan funciones en empresas cuyo objeto social sea el mismo, análogo o complementario al de la Sociedad. No obstante, los miembros del Consejo de Administración mantienen diversas participaciones en empresas del Grupo al que pertenece la Sociedad y ostentan cargos directivos y desarrollan funciones relacionadas con la gestión de las mismas que no han sido objeto de inclusión en esta nota de la memoria al no suponer menoscabo alguno de sus deberes de diligencia y lealtad o la existencia de potenciales conflictos de interés en el contexto de la Ley 26/2003, de 17 de julio, por la que se modifican la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores, y el texto refundido de la Ley de Sociedades de Capital, aprobado por Real decreto Legislativo 1/2010, de 2 de julio.

24. Oharra.- Bestelako informazioa

Nota 24.- Otra información

24.1 Langileak

24.1 Personal

Enplegatuta egon diren pertsonen kopurua hau da, kategoriara zehaztuta:

El número de personas empleadas, detallado por categorías, es el siguiente:

Kategoriak Categorías	2011			2010		
	Gizonak Hombres	Emakumeak Mujeres	Guztira Total	Gizonak Hombres	Emakumeak Mujeres	Guztira Total
Zuzendaritza nagusia Dirección General	1,00	---	1,00	1,00	---	1,00
Lehendakari aholkularia Asesor Presidente	1,00	---	1,00	1,00	---	1,00
Atalburuak Jefes/as de Sección	1,00	---	1,00	3,49	---	3,49
Administrazioko langileak Personal administrativo	3,75	6,00	9,75	3,00	6,00	9,00
Biltegi burua Jefe/a de almacén	1,00	---	1,00	1,00	---	1,00
Mantenimendua Mantenimiento	2,00	---	2,00	2,79	---	2,79
Biltegiko langileria Personal de almacén	3,00	---	3,00	3,00	---	3,00
Zaintzaileak eta atezaina Vigilantes y conserje	29,25	---	29,25	30,83	---	30,83
Mantenimendu arduraduna Encargado/a de mantenimiento	1,00	---	1,00	---	---	---
Kalitate arduraduna Encargado/a de calidad	1,00	---	1,00	---	---	---
Aparkalekuko arduraduna Encargado/a de parking	2,00	---	2,00	2,00	---	2,00
Guztira / Total	46,00	6,00	52,00	48,11	6,00	54,11

Halaber, ekitaldiaren amaieran sexuen araberako banaketa hau zen, kategoriara zehaztuta:

Asimismo, la distribución por sexos al término del ejercicio, detallado por categorías, es el siguiente:

Kategoriak Categorías	11.12.31 31.12.11			10.12.31 31.12.10		
	Gizonak Hombres	Emakumeak Mujeres	Guztira Total	Gizonak Hombres	Emakumeak Mujeres	Guztira Total
Kontseilariak Consejeros/as	5	6	11	5	6	11
Zuzendaritza nagusia Dirección General	1	---	1	1	---	1
Lehendakari aholkularia Asesor Presidente	1	---	1	1	---	1
Atalburuak Jefes/as de Sección	1	---	1	2	---	2
Administrazioko langileak Personal administrativo	4	6	10	3	6	9
Biltegi burua Jefe/a de almacén	1	---	1	1	---	1
Mantenimendua Mantenimiento	2	---	2	2	---	2
Biltegiko langileria Personal de almacén	3	---	3	3	---	3
Zaintzaileak eta atezaina Vigilantes y conserje	29	---	29	30	---	30
Aparkalekuko arduraduna Encargado/a de parking	2	---	2	2	---	2
Mantenimenduko arduraduna Encargado/a de mantenimiento	1	---	1	1	---	1
Kalitateko arduraduna Encargado/a de calidad	1	---	1	1	---	1
Guztira / Total	51	12	63	52	12	64

24.2 Abalak

Sozietateak ez du abal moduko bermerik aurkezten hirugarrenen aurrean erantzuteko.

Sozietateak bere aldeko abalak ditu errentariekin sinatutako kontratuen berme gisa. 2011an 114.864,03 €koak eta 114.864,03 €-koak 2010ean izan dira.

24.3 Kontu ikuskaritzaren lansariak

Sozietatearen auditorea den Zubizarreta Consulting SLk emandako auditori zerbitzuen gaineko ordainsariak hauek izan dira zehazki:

24.2 Avals

La Sociedad no presenta garantías en forma de aval para responder frente a terceros.

La Sociedad dispone de avales a su favor como garantía de los contratos suscritos con los arrendatarios por importe de 114.864,03 euros en el ejercicio 2011 y 114.864,03 euros en ejercicio 2010.

24.3 Honorarios de la auditoría de cuentas

El detalle de los honorarios relativos a los servicios de auditoría prestados por el auditor de la Sociedad, Zubizarreta Consulting, S.L. ascienden a:

Ekitaldiko auditorearen ordainsariak Honorarios del auditor en el ejercicio	Ekitaldia / Ejercicio 2011	Ekitaldia / Ejercicio 2010
Kontuen auditoriaren ordainsariak Honorarios por auditoría de cuentas	9.467,40	9.300,00
Guztira / Total	9.467,40	9.300,00

24.4 Balantzez kanpoko akordioak

Ez dago Sozietateak izenpetutako akordiorik balantzean ageri ez denik; guztiei buruzko informazio esanguratsua eman da, eta informazio lagungarria eman da enpresaren finantza kokapena zehazteko memoriako beste ohar batean, baita eragin finantzarioa zehazteko ere.

24.5 Erabaki unitatea

Gaur egun Sozietatea ez dago erabaki unitate baten barruan.

24.4 Acuerdos fuera de balance

No existen acuerdos que habiendo sido suscritos por la Sociedad no figuren en balance y sobre los que no se haya incorporado información que sea significativa y de ayuda para la determinación de la posición financiera de la empresa en otra nota de la memoria, así como su posible impacto financiero.

24.5 Unidad de decisión

Actualmente la Sociedad no forma parte de una unidad de decisión.

24.6 Hirugarrenekin 65.000 eurotik gora egindako operazioen bolumena (BFAko foru sozietate publikoentzat)

Ondoren 65.000 euroko zifra gainditu duten zordun komertzialen xehetasuna ematen da, fakturazio bolumenaren arabera sailkatuta:

24.6 Volumen de operaciones con terceros superior a 65.000 euros (para sociedades públicas forales de la DFB)

Un detalle por volumen de facturación de los deudores comerciales que han superado la cifra de 65.000 euros, es el siguiente:

Zordunak / Deudores	Ekitaldia / Ejercicio 2011	Ekitaldia / Ejercicio 2010
Tdg Doman Iberia, S.L.	381.239,46	379.000,14
Steff Iberia, S.A.U.	262.416,73	329.793,84
Spain Tir Norte T.I.S.A.	215.336,98	207.131,42
U.P.S. España Ltd.	205.432,02	197.820,65
Transportes T.D.N. Norte, S.A.	177.900,11	169.258,49
Cimatrans Solucio.Logisticas, S.L.	143.065,83	141.190,31
Sociedad Distribuidora Alimentaria, S.L.	131.643,71	---
Scasaga, S.A	122.102,52	117.099,89
Lozano Transportes, S.A.	94.473,90	90.854,33
Mobil Logistica del Norte, S.L.	68.713,22	---
From To, S.L.	98.966,28	95.286,10
Herasa Bilbao, S.L.	87.142,32	83.447,69
Rafe Trans, S.L.	73.201,46	74.593,90
TNT Express Worldwide	87.217,38	84.544,85
Guztira / Total	2.148.851,92	1.970.021,61

Ondoren, ekitaldian zehar Soietateari 65.000 euro baino gehiago fakturatu dioten hartzekodun komertzialen eta higiezin hornitzaileen xehetasuna eta fakturazioa aurkezten dira:

A continuación se presenta el detalle y la facturación de los acreedores comerciales y proveedores de inmovilizado que durante el ejercicio han facturado a la Sociedad por importe superior a 65.000 euros:

Hartzekodunak / Acreedores	Ekitaldia / Ejercicio 2011	Ekitaldia / Ejercicio 2010
Sabico Servicios Auxiliares, S.L.	132.786,74	---
Puerto de Bilbao	---	688.853,08
Garbaldi, S.A.L.	694.667,31	570.870,93
Iberdrola, S.A.	145.555,25	177.065,86
Agua y Basuras	---	125.126,23
Adecco Trabajo Temporal Ett., S.A.	---	125.183,93
Discabal 2000, S.L.	79.420,70	66.370,38
Guztira / Total	1.052.430,00	1.753.470,41

25. Oharra.- Informazio segmentatua

Ondoren, Bizkaiko jardueri dagokien ustiapeneko emaitza zenbatekoaren banaketa erakusten da:

Jarduera / Actividad	Ekitaldi / Ejercicio 2011	Ekitaldi / Ejercicio 2010
Lokalen errentamenduagatiko sarrerak Ingresos por arrendamiento de locales	2.065.986,59	1.971.056,73
Aparkalekuen alozeragatiko sarrerak Ingresos por alquiler de aparcamientos	1.461.496,69	1.479.982,45
Hainbat zerbitzuagatiko sarrerak Ingresos por servicios diversos	266.183,75	278.185,09
Guztira / Total	3.793.667,03	3.729.224,27

Nota 25.- Información segmentada

La distribución por actividades del resultado de explotación de la Sociedad en Bizkaia, se refleja a continuación:

26. Oharra.- Hornitzaileei egindako ordainketak geroratzeari buruzko informazioa. "Informazio betebeharra", 15/2010 Legearen, uztailaren 5ekoaren, Hirugarren Xedapen Gehigarria

Merkataritzako eragiketako berankortasunaren aurkako 3/2004 Legea, abenduaren 29koa, aldatzen duen 15/2010 Legearen, uztailaren 5ekoaren, Informazio Betebeharra izeneko hirugarren xedapen gehigarrian ezarritakoa betez, enpresek 2010eko uztailaren 7az geroztik egindako kontratuetan izandako gerorapenak urteko kontuetan adierazi behar dituzte, data hori izanik 15/2010 Legean indarrean jarri dena.

Zordunak zerbitzuak emateko edo elikadurako produktu freskoak eta galkorrak ez diren bestelako merkantziak jasotzeko datatik aurrera gehienez ere ordaintzeko duen legezko epea progresiboki egokituko da ordaintzeko epe luzeagoak hitzartzen aritu diren enpresentzat, ordaintzeko legez ezarritako gehienezko epeen arabera eta, kasu bakoitzean, behin-behineko egutegiaren arabera, merkataritzako eragiketako berankortasunaren aurkako neurriak izartzen dituen 3/2004 Legean, abenduaren 29koan, ezarritakoaren arabera; egutegi hori 2013ko urtarrilaren 1ean amaituko da.

Nota 26.- Información sobre los aplazamientos de pago efectuados a proveedores. Disposición adicional tercera. "Deber de información" de la Ley 15/2010, de 5 de julio

En cumplimiento de lo previsto en la disposición adicional tercera. Deber de información de la Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, las empresas deben recoger en la memoria de las cuentas anuales información sobre los aplazamientos efectuados en los contratos celebrados con posterioridad al 7 de julio de 2010, fecha de entrada en vigor de la Ley 15/2010.

El plazo legal máximo de pago que debe cumplir el deudor después de la fecha de la prestación de los servicios o recepción de las mercancías distintas de los productos de alimentación frescos y perecederos, se ajustará progresivamente para aquellas empresas que vinieran pactando plazos de pago más elevados, de acuerdo con los plazos legales máximos de pago superiores y según el calendario transitorio que, en cada caso, corresponde según lo previsto en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, que culminará el 1 de enero de 2013.

Hauek hartzen dira gehienezko epetzat:

Los plazos máximos se consideran los siguientes:

	Urtea / Año 2010	Urtea / Año 2011	Urtea / Año 2012	2013 eta hurren- goak y siguientes
Sektore Publikoa / Sector Público	55	50	40	30
Enpresak / Empresas	85	85	75	60
Herri Lana / Obra Pública	120	120	90	60
Elikadurako freskoak eta galkorrak Alimentacion frescos y perecederos	30	30	30	30
Elikadurako beste batzuk Otros de alimentación	60	60	60	60

Ondoren informazio taula hau erakusten da:

A continuación se muestra el siguiente cuadro informativo:

	Balantzea ixteko datan egindako eta egin gabeko ordainketak Pagos realizados y pendientes de pago en la fecha de cierre del balance			
	2011		2010	
	Zenbatekoa Importe	%	Zenbatekoa Importe	%
Legezko gehienezko epearean barruan egindako ordainketak Pagos realizados dentro del plazo máximo legal	585.243,60	49,67%	2.233.419,68	99,10%
Legezko gehienezko epea gaindituta egindako ordainketak Pagos realizados excediendo el plazo legal	593.051,09	50,33%	20.334,03	0,90%
EKITALDIKO ORDAINKETAK GUZTIRA TOTAL PAGOS DEL EJERCICIO	1.178.294,69	100,00%	2.253.753,71	100,00%
Epea gainditutako ordainketen batez besteko aldia (egunak) PMPE (Periodo medio pagos (días) excedidos)	76,2	---	28,83	---
Ixteko datan legezko gehienezko epea gainditu duten gerorapenen zenbatekoa Importe aplazamientos que a la fecha de cierre sobrepasan el plazo máximo legal	481.900,43	---	4.089,29	---

Arau hauen ondorioetarako soilik, ulertuko da:

- a) Ordainketa gaindituen batez besteko epe haztatua (OGBbEH): zenbatekoa kalkulatzeko zatidura egin behar da, eta zenbakitzailean batukari hau egongo da: ekitaldian ordaintzeko legezko epea gainditu duten hornitzaileenganako ordainketa bakoitzaren eta dagokion epearen gaineratik geroratutako egun kopuruaren arteko biderkaduren batura; eta izendatzailean, berriz, ekitaldian ordaintzeko legezko epea baino gerorapen handiagoa izan duten ordainketen zenbatekoa guztira.
- b) Hornitzaileak: ondasun edo zerbitzuen hornitzaileekin zorrak daudelako balantzearen pasibo korrontean dauden hartzekodun komertzialak. Horrenbestez, arau honen ezarpen eremutik kanpo geratzen dira izaera komertziala ez duten hartzekodunak edo hornitzaileak, esaterako, ibilgetuaren hornitzaileak edo finantza errendamenduko hartzekodunak.

A los efectos exclusivos de estas normas se entiende por:

- a) Plazo medio ponderado de pagos excedidos (PMPE): es el importe resultante del cociente formado en el numerador por el sumatorio de los productos de cada uno de los pagos a proveedores realizados en el ejercicio con un aplazamiento superior al respectivo plazo legal de pago y el número de días de aplazamiento excedido del respectivo plazo, y en el denominador por el importe total de los pagos realizados en el ejercicio con un aplazamiento superior al plazo legal de pago.
- b) Proveedores: acreedores comerciales incluidos en el pasivo corriente del balance por deudas con suministradores de bienes o servicios. Por tanto, quedan fuera del ámbito objetivo de aplicación de esta norma a los acreedores o proveedores de carácter no comercial, como son los proveedores de inmovilizado o los acreedores por arrendamiento financiero.